

## **COURS DE FRANÇAIS**

**PRATIQUE QUOTIDIENNE POUR TENIR UNE CONVERSATION**

Fianarana teny Frantsay fampiasa amin'ny andavanandro

*Mon objectif est de surpasser celui que j'étais hier,  
Accroître mes connaissances de jours en jours dans l'espérance d'un meilleur avenir.*

*Ny tanjoko dia ny havita miotra lavitra noho izay efa vitako omaly,  
Hanovo fahalalana hatrany mba hampamiratra ny ho avy.*

## **Leçon 1 : Ny fiarahabana (Salutation)**

**sy**

### **fanaovam'beloma (Prise de congé)**

Misy karazany ny fiarahabana arakin'ny lera izay hiaonana amin'olona :  
La salutation basique va dépendre de l'heure à laquelle on discute avec notre interlocuteur.

**Bonjour :** Rehefa maraina ny andro

**Bon après-midi :** folak-andro (manomboka 13h)

**Bonsoir :** rehefa ariva (manomboka 17h)

Rehefa manao veloma dia zatra an'ilay teny « **Au revoir** » isika matetika.

Quand on prend congé, on a souvent tendance à utiliser « au revoir », faute de manque d'expression alors que l'on peut s'exprimer avec tant d'autres façons.

Afaka ovaina arakin'ny olona miresaka aminao anefa io.

De même, on peut changer notre manière de saluer selon la personne à qui l'on s'adresse.

**Raha namana** : langage courant no fiantsoana azy\*

Rehefa miarahaba :

- **Salut !**
- **Coucou !**

Rehefa manao veloma :

- **Bye**
- **A plus !**
- **A plus tard !**
- **A très bientôt !**
- **A très vite !**
- **A la prochaine**

= mandram-piaona  
amin'ny manaraka indray miaona

**Raha olon'dehibe noho ianao fa akaiky anao** (havana na namana) : langage familier

- **Bonjour/ Bonsoir** raha hiarahaba,
- **Au revoir** kosa dia efa mety raha hifandao

**Raha olona manan-kaja toy ny mpampiasa** : langage soutenu

Rehefa miarahaba :

- **Bien le bonjour, Mr ou Mme ...**
- **Mes salutations.**

Rehefa manao veloma :

- Je suis dans l'obligation de prendre congé, au plaisir de vous revoir.
- Ce fut un plaisir de vous avoir vu.
- Je me suis fait une joie de vous avoir vu.
- Passez une agréable soirée (raha ariva)

Raha hiarahaba olona maromaro :

- ✚ Langage courant : ... les gens / les filles / les gars / les amis
- ✚ Langage familier : ... à tous / tout le monde
- ✚ Langage soutenu : ... Messieurs, Mesdames / Mes chers confrères / Mes chers collègues

**NB :** Ireo fiteny (langages) dia ampiasaina amin'ny olona samihafa ka mila tandremana tsara

- Langage courant : Fampiasa amin'ny namana, olona mifanerasera matetika amin'tsika, tsy misy fifampiafahafana.
- Langage familier : Fianakavina ohatra : ray aman'dreny, akaiky anao izy ireo fa mila hajaina kokoa amin'ny fomba fiteny.
- Langage soutenu : Fiteny « mihaja » no azo hisokajina azy. Miresaka amin'ny mpampiasa anao ianao tsy afaka hiresaka toy ny amin'ny namanao.

Mandritrin'ny fampianarana dia ho hita fona ireo karazana « langages » 3 ireo ka mila hay ny manavaka azy ireo dien'ny aty ampiandohana.

### **Récapitulatif :**

Inoana fa samy mahalala ny pronoms personnels sujets na **PPS** daholo :

<b>Je</b> = Izaho	1 <sup>ère</sup> personne du singulier
<b>Tu</b> = Ianao	2 <sup>ème</sup> personne du singulier
<b>Il</b> (lehilahy) / <b>Elle</b> (vehivavy) = Izy	3 <sup>ème</sup> personne du singulier
<b>Nous</b> (na « ON ») = Izahay	1 <sup>ère</sup> personne du pluriel
<b>Vous</b> = Ianareo	2 <sup>ème</sup> personne du pluriel
<b>Ils</b> ou <b>Elles</b> = Izareo na izy ireo	3 <sup>ème</sup> personne du pluriel

langage soutenu » dia mira fampiasana ny sujet « **VOUS** » (2<sup>ème</sup> personne du pluriel) na dia olona tokana ary no miresaka aminao. Izany dia mariky ny fanajana lehibe (respect).

## **Leçon 2 : Manontany Vaovao** **(Demander des nouvelles de son interlocutueur)**

Matetika isika dia vao miaona amin'olona dia mampiasa ilay teny « Manahoana », izany hoe manontany vaovao avy hatrany.

Ny amin'ny teny frantsay kosa dia fiarahabana dia izay vao manontany.

### Raha namana :

- Ça va ? = Salama? Fahasalamana ?
- Tu vas bien ? = Salama tsara ve ianao ?
- Du nouveau ? = Inona ny vaovao ?

### Raha langage soutenu :

- Comment allez-vous ? = Salama ?
- Quel bon vent vous amène ? = Ary maninona aty ianao ?
- Quoi de beau depuis notre dernière rencontre ? = Inona ny vaovao hatramin'izay fotoana niaonantsika farany izay ?

## **NY VALINY**

### Raha namana :

- Boff
- Comme d'hab (habitude) } = Antonony, tsy dia misy ambara
- Bien, très bien = Salama tsara
- Pas très bien
- Je ne suis pas au top de ma forme } = Raha marary na misy olana
- Ça pourrait mieux aller

### Raha langage soutenu :

- Je me porte à merveille
- Je vais bien
- Je me porte comme un chef } = Salama tsara aho
- J'ai connu des jours meilleurs
- Je me sens un peu mal } = Raha marary na misy olana

- Je ne vais pas très bien, mais ça peut aller

Rehefa mamaly dia misaotra an'ilay olona nanontany ho marika fa faly ianao :

- Merci, ton attention me touche (« Votre »c raha L.Soutenu)
- Merci d'avoir demandé (apina sujet raha L.Soutenu : Je vous remercie...)
- Merci pour l'intérêt que tu me portes (Je vous remercie pour l'intérêt que vous me portez)

Ary tsy azo adino ny manontany ilay olona ihany koa :

Il est primordial de demander comment la personne à qui l'on s'adresse va après avoir répondu à sa question et de l'avoir remercié. Cela montre ton intérêt pour ton interlocuteur et ta courtoisie

- Et toi, ... ?
- Et vous, ... ?

Raha manontany ny olana misy aminao ny olona 1 dia afaka valinao arak'izay zavatra mianjady aminao na ihany koa mampiasa phrase tsotra fa feno fanajana ihany raha tsy te hitantara :

- Je ne souhaite pas vraiment en parler mais merci d'être à l'écoute.  
Tsy te hiresaka an'ilay olana aho fa misaotra anao manontany
- C'est quelque chose d'assez personnel, si ça ne vous dérange pas, je vais garder le silence sur le sujet.  
Zavatra miantraika amiko manokana ilay izy ka dia tsy ho tantaraiko ny antsipirihany ianao (ianareo) noho izany.
- Ce n'est pas bien grave, rassurez-vous.  
Aza manahy fa tsy dia maninona aho.

## Leçon 3 : Ny fehezanteny (La phrase)

Toy ny rehefa miteny gasy ihany dia ilaina ny : Sujet + Verbe + complément

Teo aloha dia efa niresaka ny PPS (pronome personnel sujet) isika. Ireo matetika no fampiasa atao sujet. Afaka ovaina anaran'olona na zavatra izy io ka lasa « Nom » ilay sujet.

Ny verbe dia manambara « action », fanaovana zavatra iray

*Ohatra : Matory, mandeha, mijery, sns.*

Ny conjugaison an'ny verbe dia miankina amin'ny fotoana (temps) izay hitenenana.

Raha miresaka zavatra efa lasa dia « passé composé » na ny « imparfait » no ampasaina.

Raha miresaka zavatra izay miseho ankehitriny dia ny « présent » no ampasaina.

Ary raha miresaka zavatra ho avy dia ny temps « futur » no ampasaina.

Raisitsika ilay ohatra teo aloha : Matory : Verbe « dormir » miaraka amin'ny pronome personnel « je ».

- Passé (efa lasa) : N-atory aho = j'ai dormi na je dormais
- Présent (ankehitriny) : M-atory aho = je dors. Tsotra fona fotsiny rehefa présent.
- Futur (ho avy) : H-atory aho = je dormirais

Ny atao hoe complément indray dia fanampim-panazavana an'ilay zavatra tenenina :

Mety ho filazana toerana izany : Complément circonstanciel de lieu (CCL)

- Matory eto am-pandriana aho = Je dors sur le lit.

Mety ho filazana anton'javatra : Complément circonstanciel de cause (CCC)

- Matory aho satria marary = Je dors parce que je ne me sens pas bien.

Sns ...

### Ponctuations izay tsy maintsy ilaina :

- Ny faingo (virgule) « , » dia ampasaina anaty fehezanteny iray rehefa mitanisa zavatra na misy hevitra vaovao fa mbola tsy mifarana ilay fehezanteny.
- Ny tebola (point) « . » dia ampasaina isakin'ny faran'ny fehezanteny tsotra.
- Ny baraingo (point d'interrogation) « ? » dia ampasaina rehefa manontany zavatra.
- Ny point d'exclamation « ! » dia ampasaina matetika rehefa maniraka na manome baiko.
- Ny « ... » trois points de suspension ampasaina rehefa zavatra mety mbola hitohy na ihany koa afaka atao ao arinan'ny ouverture de sujet (miova resaka).

**NB** : Ny tsy fampiasana an'ireo dia mety manova ny hevity ny fehezanteny.

## Leçon 4 : Présentation

### Manolatra anarana :

- Je suis ...
- Je me nomme ...
- Je m'appelle...
- Mon nom est ... mais on me surnomme ...

### Taona :

- J'ai ... ans
- Je suis âgé(e) de ... ans
- Je frôle les ... (20ans, 30ans, ... : rehefa akaikin'ny décennie iray *Qh : 19ans*)

### Fihaviana :

- Je suis de nationalité **Malgache** : tera-tany Malagasy aho.

**PS** : *Malgache no halalan'ny olona tsy tera-tany Malagasy an'tsika, mitovy amin'tsika miteny Frantsay na vazaha fa tsy Français\* rehefa miresaka momba azy ireo noho izany tsy voatery ho « Malagasy » ny ampiasaina.*

- Je viens de **Madagascar** : avy any Madagasikara aho.

Rehefa miresaka amin'ny teny frantsay, tsy ilaina ilay fanavahana foko misy anao\* satria ny nationalité anao no mitondra anao.

Afaka miteny ny toerana nahaterahanao ianao :

- Je suis né(e) à ....
- On m'a mis bas à ...
- Plus précisément, la ville de/d'...

### Ny toerana fonenana :

- J'habite à ...
- J'habite aux alentours de ...
- Je réside du côté de...
- Je vis à ...

Matetika isika dia mahazo an'ilay fanontaniana : Inona no ataonao izao ?

Souvent, nous sommes confrontés à la question : **QUE FAITES-VOUS DANS LA VIE ?**

Tsotra ny valiny : na ianao Mpianatra, na ianao efa anaty sehatry ny asa.

Raha mpianatra ianao :

- J'étudie ...
  - Je suis étudiant(e) en ...
  - Je poursuis mes études en ...
- Mpianatra aho dia tenenina ilay taranja misy anao
- 
- Je finalise mes études en ...
  - Je suis à la fin de mon cursus universitaire.
- Rehefa efa mamita fianarana  
Any amin'ny Universite

Raha efa tsy nianatra ianao fa hiverina hianatra dia :

- Je compte reprendre mes études.
- Je voudrais bien étudier ...

Raha mampiana-tena ianao :

- Je suis autodidacte, j'apprends ...

Raha efa miasa kosa ianao, misy sokajy 2 : na ianao mpiasa-tena na miasa ho an'ny olona na orinasa iray.

**Ny mpiasa-tena** na antsoina hoe « travailleur indépendant » dia manana ny asany manokana, tsy miankina amin'ny hafa : matetika ireo dia « Entrepreneurs » avokoa ny azo hilazana azy na, raha ianao manokana no manambotra ny zavatra atoaonao dia « producteur » ihany koa ianao.  
Eto dia ny tombony azonao amin'ny asa izay atoaonao dia antsoina hoe « bénéfice »

- Je travaille indépendamment na je suis travailleur indépendant.
- Je travaille pour moi-même.
- Je gère mon propre business na ma propre affaire

**Ny olona miasa amin'ny orinasa** dia antsoina hoe « salarié » na « employé »  
Ny mpampiassa anao no atao hoe « employeur »  
Ny karama dia : rémunération / Salaire / revenu salarial

- Je suis ... (milaza ny poste misy anao) **dans la société ...** (dia milaza ny anaran'ilay orinasa).
- J'occupe le poste de ...
- J'exerce en tant que ...

Raha eo am-pitadiavana asa ianao :

- Actuellement, je suis à la recherche d'un métier qui pourrait me convenir (langage soutenu)
- Je recherche un travail /un boulot (langage familier)
- Je postule par-ci par-là pour trouver un job (langage courant)

Raha sady tsy mpianatra ianao no tsy mpiasa :

- Je suis en phase de transition pour le moment.
- Je suis en train de méditer sur mon futur exploit, sur mes actes à venir.
- Je prends une petite pause avant de me lancer dans quelque chose.
- J'ai décidé de prendre une année sabbatique.

*Année sabbatique = taona fotsy, tsy miasa, tsy mianatra.*

Raha manontany ny « Situation Matrimoniale » anao ny olona iray dia miankina amin’ny situation misy anao ny valiny :

Raha irery ianao, tsy manana olon-tiana :

- Je suis célibataire
- Je suis libre
- Je ne suis pas engagé(e) (langage soutenu)

Raha manana olon-tiana ianao fa mbola tsy mpivady :

- Je suis en couple
  - Je sors avec quelqu'un
  - Je suis pris(e)
  - Je suis en union libre
- } afaka tenenina @ namana na havana  
} Langage soutenu

Raha mpifamofo ianareo :

- Je suis fiancé(e)

Raha mpivady :

- Je suis marié(e)
- Je suis engagé(e)

## Expression

Comment allez-vous ?: (*Manao ahoana ny fahasalamanao ?*)

Ou pour un ami: (@namana)

Comment ça va ? (*Manao ahoana ny fahasalamanao ?*)

Ça va bien ? (=salama tsara ihany va ?)

Tu te portes bien ? (=Manahoana ny fahasalamana)

Niveau santé, ça va ?

## DEMANDER LA SANTE de QUELQU'UN

Comment allez – vous ? / Comment vas – tu ? (Manahoana ny fahasalamanao izay)

Comment vous sentez – vous aujourd’hui ? / Commet te sens –tu aujourd’hui ? (Manahoana ianao izay androany ?)

Pour quelqu'un qui ne se sent pas bien : (olona izay (toa) tsy salamalama)

Qu'est –ce que vous avez ? / Qu'est –ce que tu as ? (*Fa inona no mahazo anao ? anao tompoko*)

Oh, je ne me sens pas bien tout d'un coup et j'ai envie de vomir (*Oh, tsy salasalama tampoka teo aho ary te handoa aho*)

**N.B :**

Avoir mal à.. : *Marary ,ny...*

- Etre enrhumé : Voan’ny sery
- Se sentir : Mahatsiaro tena
- Tousser : mikoahaka
- Vomir : mandoa
- Avoir envie de + v : te / tia...
- Se rétablir (de) : Sitrana

## Souhaits na Firarintsoa

Qu'est-ce qu'on souhaite/ (dit) Inona no irarianao:/ Lazaina :

- Amin'olona marary : *quelqu'un qui est malade*
  - Rétablissez-vous vite ! / Rétablie toi vite ! (*mahazoa fahazoa fahasalamana haingana!*)
  - prompt rétablissement ! (*mahazoa fahazoa fahasalamana haingana!*)
  - meilleur santé ! (*mahazoa fahazoa fahasalamana haingana!*)
- Amin'olona hanao dia lavitra (voyage) : *Quelqu'un qui part en voyage*
  - Bon voyage ! (*soava dia e!*)

- Quelqu'un qui part en vacance : *amin'olona hanao vakansy*

Bonne vacance !

Passez un excellent séjour

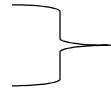


Manaova *vakansy sambatra e!*

- Quelqu'un qui va dormir la nuit (*amin'olona andeha atory amin'alina*)

Bonne nuit

Passe une excellente nuit !



(*tafandry mandry*)

Fait de beaux rêves !

(*manofisa tsara e!*)

- Quelqu'un qui éternue : *amin'olona mihevina*

A vos souhaits ! / A tes souhaits ! (*velona*)

- Quelqu'un qui prend son repas : *amin'olona misakafo*

Bon appétit ! (*mazotoa homana*)

- Quelqu'un qui va passer un examen (*amin'olona hiatrika fanadinana*)

Bonne chance ! (*enga anie ka mba ho tsara vintana ianao!*)

- Quelqu'un qui sort de chez soi (le matin) ou quelqu'un qu'on rencontre : *Amin'olona minvoaka avy ao antrano ny maraina na mifanena*

Bonne journée ! *mirary tontolo andro mafinaritra*

- Quelqu'un qui est en train de travailler (*amin'olona eo ampiasana*)

Bon courage ! / Bonne continuation (*mahereza !*)

- Quelqu'un qui fête un évènement : *amin'olona manao fety*

Bonne fête ! (*manaova fety sambatra!*)

- Quelqu'un qui va s'amuser (*amin'olona handeha hiala voly*)

Amusez-vous bien ! / Amuse-toi bien *mahazo fahafinaretana/miala voly tsara eh!*

- Quelqu'un qui vient d'arriver (*olona vao tonga*)

Bienvenu / bienvenue tonga soa

### Demander l'opinion de quelqu'un Na **Manontany hevitra**

- Quel est votre / ton opinion à propos ? (*Ahoana ny hevitrao momba ny ?*)
- Que pensez-vous de... ? / Que penses-tu de ... ? (*ahoana ny hevitrao momba ny ?*) -- -
- Comment trouvez-vous ... ? / Comment trouves-tu... ? (*Ahoana ny fahitanao ?*)
- A votre avis, ... / A ton avis... ?
- Selon vous/ selon toi/ D'après vous, .../ D'après toi... ? } (*Araky ny hevitrao, aona ny...*)

### *Valiny :*

*A mon avis...*

*D'après moi ...*

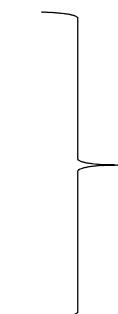
*Selon moi ...*

*Je pense que*

*A vrai dire...*

*Personnellement, ...*

araky ny hevitro dia ...



### Vocabulaire :

**Opinion = idée = avis hevitra**

**Penser = songer = réfléchir**

**Au sujet de = A propos de (X) = concernant (X) = en ce qui concerne (X)** Mikasika ny, momban'ny ...

**Offrir = donner** Manolotra, manome

## Ohabolana fampiasa matetika indrindra

- ✚ L'union fait la force (*Ny firaitsankina no hery*)
- ✚ A cœur vaillant, rien d'impossible/ Vouloir, c'est pouvoir (*Tsy misy mafy tsy laitra ny zoto*)
- ✚ Aides-toi et le ciel t'aidera (*Ampio ny tenanao dia ho ampin'ny lanitra ianao*)
- ✚ Il faut battre le fer tant qu'il est encore chaud (*Velezo ny vy diany mbola mafana*)
- ✚ Mieux vaut prévenir que guérir (*Aleo misoka toy izay mitsabo*)
- ✚ Tel père, tel fils (*mitovy tsy misy valaka ilay rainy sy ilay zanany : mety hoe toetra na tarehy*)
- ✚ Ventre affamé n'a point d'oreille (*Raha noana ny kibo, mivezivezy ny fanahy*)
- ✚ Ne remettez pas à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui (*Mitsangana diany malaina fa rehefa mazoto tsy afaka intsony/ Aza mianjehy ny andro mbola ho lava*)
- ✚ L'homme propose, Dieu dispose (*Fikasana ny an'olom-belona, fa ny adidy an'Andriamanitra*)
- ✚ Loin des yeux, loin de cœur (*Lavity ny maso, lavity ny fo*)
- ✚ Œil pour œil, dent pour dent (*Maso solon'ny maso, nify solon'ny nify*)
- ✚ Rien ne sert de courir, il faut partir à point (*tsy ilaina ny fikoropahana be lotra, mila mandeha tsikelikely raha te ahazo fahombiazana*)

## Remerciements na fisaorana

### Remerciement simple (*Fisaorana tsotra*)

- Merci ! / merci beaucoup (*Misaotra/ misaotra betsaka*)
- Je vous remercie / Je te remercie (beaucoup) {*Misaotra betsaka anao aho*}

### Remerciement avec enthousiasme (*Fisaorana miaro fihetseham-po/ Hafaliana*)

- Merci mille fois ! Merci infiniment ! Mille merci = *Misaotra indrindra e !*
- C'est très gentil/ c'est très aimable de votre part = *Tena mahafinaritra izao ataonao zao*
- Je ne sais pas comment je vous/ te remercier = *tsy haiko ny fomba hisaorako anao fa feno loatra ny fo*
- Je vous en suis très reconnaissant(e) = *tena ankasitrahiko izao ataonao izao*

### Valin'ny fisaorana :

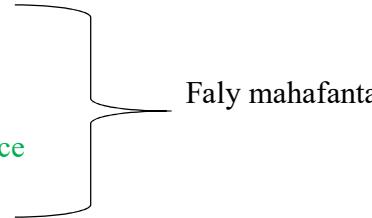
- De rien (*Tsisy fisaorana*)
- C'est tout à fait normal
- Ce n'est rien
- C'est la moindre de chose
- Il n'y a pas de quoi/ Pas de quoi Faly aho nanampy anao
- Le plaisir est pour moi
- Je vous/ t'en prie

## Présenter quelqu'un

- C'est (+anaran'ilay olona) : izy no ...
- Voici ...= *i* ... *io*.
- Je vous/ te présente ... = *Izaho dia mampahafantatra anareo/ anao an'i* ...
- Permettez-moi de vous/te présenter ... = *Avelao aho mampahafantatra anareo/anao an'i* ...

### Valiny :

- Heureux de faire votre/ ta connaissance
- Ravi de faire votre/ ta connaissance
- Très content(e) de faire votre/ ta connaissance



Faly mahafantatra

## EXCUSE / Fialantsiny

- Excusez-moi / Excuse-moi,...= *Azafady...*
- Je suis désolé(e)...=/ *Tena miala tsiny aho, ...*
- Je suis navré ...
- Je suis vraiment désolé, =/ *Tena miala tsiny aho, ...*
- Je vous/ te prie de m'excuser ...
- Je vous/ te prie (=demande) de me pardonner =/ *Miangavy anao aho hamela ahy*
- Je vous /te demande « pardon » =/ *Mangata-pamelana aminao aho ...*
- S'il vous / te plait, pardonner- moi =/ *Raha sitrakao, mba mamela ahy ...*

## Valiny raha manaiky ny hamela heloka

- Ce n'est rien =/ *Ô, tsy inona akory e)*
- Je passe l'éponge dessus = *tsy maninona fafafako iny fahadisoanao iny*
- Ce n'est pas grave =/ *tsy maninona re izany e)*
- Il n'y a pas de mal =/, *tsy maninona re izany e)*
- Peu importe =/ *Tsy maninona re izany e)*
- Ça n'est pas d'importance =/, *tsy maninona re izany e)*
- Ce n'est pas vraiment de votre / ta faute =/ *tsy dia tena fahadisoanao re izany)*
- Je vous en prie =/ *Miangavy anao re aho aza miala tsiny)*
- Ne vous en faites pas / ne t'en fais pas =/ *aza atao mampiasa loha re izany)*
- Oh, ne vous inquiéter pas pour ça /ne t'inquiète pas pour ça =/, *aza atao mampiasa loha re izany e)*
- Oubliez ça / oublie ça =/, *adinoy any re izany*

## **PRATIQUE DE DIALOGUE**

### **Exemple 1 :**

- Est-tu libre aujourd’hui vers 12h ? (Afaka ve ianao androany amin’ny 12 ora atoandro ?)
- Je suis désolé, j’ai déjà quelque chose de prévu (miala tsiny aho fa efa misy atao amin’io fotoana io).

### **Exemple 2 :**

- Excusez-moi, pouvez-vous tenir ces documents pour moi ? (azafady indrindra tompoko, afaka tazominao vetivety ve ireto taratasy ireto ?)
- Avec plaisir (Tsy maninona mihintsy ka)
- Je vous remercie (misaotra anao aho)
- Ce n’est rien, heureux de vous rendre service (tsy misy fisaorana, faly manampy anao)

### **Demander un service**

**na**

### **Mangatafa fanampiana**

- Pourriez-vous / Pourrais-tu + v … ?
- Puis-je vous demander un service ?
- Pourriez-vous m'aider à + v … ?
- Pourriez-vous me rendre service ? (manampy ahy ve ianao)

- Pourriez-vous me donner un coup de main ? (Mba afaka manampy ahy ve ianao)
- Voulez-vous bien + v ...? (Azafady, mba azonao atao ve ny ... ?
- Pardon, voudriez-vous me + v ...? (Azafady, mba azonao atao ve ny ... ?
- Aurez-vous l'amabilité de me venir en aide s'il vous plaît ?
- Puis-je vous demander une seconde ? (afaka miresaka aminao vetivety ve aho fa misy hilavako anao)
- Peux-tu me prêter main forte ?

## **Valiny**

Raha manaiky hanampy :

- Oui, avec plaisir
- Je me ferais une joie de vous aider
- Mais biensur      }                  mazava ho azy fa afaka manampy anao aho
- Ça va de soi      }

Raha mandà ny hanampy :

- Non, je suis occupé, désolé
- Navré mais je ne peux pas

### **Offrir un service**

### **Na manome fanampiana**

Toy izao no fiteny raha te hanampy olona :

- Puis-je vous aider ? (afaka manampy anao ve aho ?)
- En quoi puis-je vous aider ?
- Comment puis-je vous être utile ?
- Puis-je porter main forte ?

- Avez-vous besoin d'aide ?
- Je peux vous apporter mon aide ?

## Valiny

**Raha manaiky fanampiana :**

- Oui, s'il vous plaît
- Si cela ne vous dérange pas
- Avec plaisir, désolé de vous déranger
- Avec joie, merci beaucoup

**Raha manaiky fanampiana :**

- Non, merci, ce n'est pas la peine (*Tsia, misaotra fa tsy ilaina /aza misahirana*)
- Merci de te porter volontaire mais je peux me débrouiller
- Non merci, ça ira
- Merci, j'ai presque terminé (*Misaotra fa efa ho vitako ilay izy*)
- Merci, de votre aide, mais je peux m'en sortir (*Misaotra aminy fanampianao fa ho vitako ihany io*)
- Merci, mais je peux me débrouiller (*Misaotra fa ho vitako ihany io*)
- Merci, mais ce n'est pas nécessaire (*Misaotra fa tsy ilaina akory izany*)
- Merci, mais je peux le faire moi-même (*Misaotra fa ho vitako Izaho samirery io*)
- C'est gentil de votre part mais je peux le faire seul.

## **PRATIQUE DE DIALOGUE :**

1) A : Puis-je t'aider ? veux-tu que je t'aide ?

B : Non merci , ça ira

2) A : voulez-vous que je porte votre sac ? (tianao raha tazomiko ny entanao ?)

B: Oh, c'est très gentil à vous / toi

3) A : Si vous voulez, je vous accompagne à la gare (Raha tianao dia ho ateriko any aminy gara ianao)

B : Oui avec plaisir, si ça ne vous dérange pas

### **N, B :**

- Offrir = manolotra
- Peler = mamofy
- Accompagne = miaraka

## **Raha any amin'ny mpivarotra**

A : Que puis-je faire pour vous ? = *Inona no azoko anampiana anao?*

- Je peux vous aider ? = *Misy azo anampina anao ve?*
- Comment puis-je vous être utile? = *Inona no atao ho anao?*
- Qu'est-ce que je vous sers ? = *Inona no atao ho anao izay?*
- Que cherchez-vous...? = *Inona no tadiavinao?*

### **1) Dans un magasin**

A : Que puis-je faire pour vous ? = *Inona no azoko anampiana anao?*

B: Je voudrais un kilo de sucre, s'il te plaît

## 2) Dans un bureau

A : Vous cherchez quelqu'un ? = *Iza no tadiavinao?*

B : Oui monsieur, je cherche m<sup>eur</sup> le directeur. Pourriez-vous me dire où je peux le trouver ?= *Eny tompoko, mitady an'i tale aho. Mba azonao ambara aho ve aiza no tokony ahitako azy?* A: Bien sûr, il est dans ce bureau-là = *Eny e ! @iry birao iry izy*

B: Merci madame!

A : De rien !

## Faire une proposition : manome sosokevitra

Voulez- vous + verbe ?

Veux-tu + Verbe ?

Et si + sujet +verbe + complément ?

Est-ce que tu/vous aimerez +verbe ... ?

Si vous voulez, on peut + verbe à l'infinitif + ?

Permettez-moi d'émettre mon avis sur le sujet + verbe à l'infinitif ?

**Valiny :**

### **Raha manaiky ny sosokevitra**

- D'accord !
- Oui, je veux bien
- Oui, c'est une bonne idée / Oui, c'est une excellente idée
- Volontiers ! = *Ekeko antsitra-po*
- Avec plaisir
- Tant mieux
- Oui, ça serait sympa
- Super idée

### **Raha mandà ilay sosok'hevitra**

- Je n'en ai pas envie
- Désolé, ça ne me dit rien
- Désolé, je ne veux pas le faire
- Désolé, je ne suis pas libre
- Désolé mais je n'approuve pas ton idée

## **PRATIQUE DE DIALOGUE**

### **Exemple 1 :**

A : veux-tu jouer *aux carte* ? = *Ahoana raha hilalao karatra isika*

B : Oui, c'est une bonne idée / Oui, c'est une excellente idée = *Eny e !, hevitra tsara izany*

### **Exemple 2 :**

A : Ça te dirait de faire un match de foot ? = *Ahoana raha mba hisoma baolina isika*? B :

B : Non, pas vraiment = *Tsia, tsy tia izany aho*

### **Exemple :**

A : Si tu veux, on pourrait assister au concert qui se déroulera ce samedi ! = *Raha tianao dia afaka hijery « concert » isika*

B : Oui, volontier

#### **Exemple 4 :**

A : Si tu veux, on peut passer nos vacances à la plage. = *Raha tianao dia hanao vakansy any amorontsiraka isika.*

B : Oui, c'est vraiment super = *Eny ! Tena hahafinaritra izany* **N.B :**

Proposer : suggérer = *Manao soso-kevitra*

Proposition : suggestion = *Soso-kevitra*

Avoir envie = *Te/ tia*

Assister = 1-) *Manatrika*

2-) *Manampy*

### **Invitation na fanasana**

- Voulez-vous prendre un verre avec moi ? = *Mba Te hisotro zava-pisotro kely ve ianao?*
- Souhaitez-vous boire quelque chose ? = = *Te hisotro zava-pisotro kely ve ianao ?*
- Pouvez-vous dîner avec moi ? = *Mba te-hisakafo hariva miaraka amiko ve ianao ?*
- Viens / Venez donc dîner à la maison ! = *Tongava re mba hisakafo hariva any antrano*
- Vous déjeunerez bien avec nous, n'est-ce pas ? = *Hisakafo miaraka aminay ianao?*

- Je vous invite à dîner au restaurant / à la maison = Manasa anao aho mba hisakafo  
*hariva any @ restaurant / any an-trano*
- Aimerais-tu dîner au restaurant ? Je t'invite. = asaiko ianao raha te andeha hisakafo  
*any amin'ny restaurant*
- Et si on partait au ciné ? (Andao hijery cinéma)
- Es-tu libre pour voir un ciné ? (Cinéma)
- Etes-vous libre Ce soir ? / es-tulibre ce soir ? = Afaka/Malalaka ve ianao @ hariva ?

## Valiny

### Raha manaiky ny fanasana

- Volontiers ! = *Eny e, ekeko antsitra-po*
- Avec plaisir = *ekeko am-pifalina*
- Je veux bien = *Eny e tiako tokoa izany*
- C'est sympa = *Tena mahafinaritra izany !*
- J'en serais ravie = tena faly aho amin'izany
- Je me ferais un honneur d'accepter cette invitation = am-pifaliana no anekeko izany fanasanao izany
- Pourquoi pas ? = *andao e*

### Raha lavina ilay fanasana

- C'est gentil, mais je suis pris(e)
  - C'est très gentil, mais je ne suis pas libre
  - Je suis dans l'obligation de décliner ton offre, je suis occupé = tena tsy maintsy laviko ny fanasanao fa misy atao aho izao
  - Désole, mais je suis occupé en ce moment = tena miala tsiny aho fa tsy mbola afaka izao
- } misaotra anao fa tena tsy afaka aho

- Merci mais ça ne me dire rien = misaotra amin'ny fanasanao fa tsy vonona aho

## Offrir à boire ou à manger Manolotra sakafo

### Manolotra zava-pisotro

- Qu'est-ce que je vous sers
- Voulez-vous boire quelque chose ? / veux-tu boire un verre ?
- Puis-je t'offrir un verre ?
- Quelle boisson souhaites-tu prendre ?

### Manolotra sakafo

- Servez- vous (avy hatrany dia maka dia mazotoa eh)
- Tenez, je vous sers (ao arosoko aminao ilay sakafo)
- Voulez-vous vous resservir ? Mbola te hanampy ve ianao ?

## Valiny

### Raha manaiky ny hanampy na rosona

- Avec plaisir, c'est très bon
- Volontiers, c'est délicieux
- Je veux bien, oui
- Juste un peu

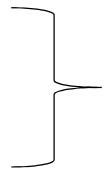
### Raha mandà ny hanampy na rosona

- Non, merci, pas pour l'instant = *misaotra fa mbola tsy hanampy*
- Non, merci, j'ai déjà bien mangé = *Tsia, misaotra fa efa be izay laniko izay*
- Non, merci, je n'ai plus faim = *Tsia, misaotra fa efa tsy noana aho*
- C'était délicieux = *Misaotra fa tena na filotra ny sakafo*

## Féliciter une personne

**Na**

## Miarahaba olona

- Toutes mes félicitations
  - Mes félicitations
  - Je vous félicite
  - Congratulation
  - Je vous souhaite beaucoup de bonheur
  - Mes meilleurs vœux
  - Mes félicitations
  - Mes vœux de bonheur
- 
- fiancailles, mariage, sns  
nisy dingana lehibe

Bonheur = *Hasambarana*

## **Demander des conseils ou donner des conseils**

### **Mangataka torohevitra na manome torohevitra**

#### **Demander conseil**

- Qu'est-ce que je dois faire ? / Que dois-je faire ? = *Inona no tokony hatako ?*
- Que penses-tu que je suis censé faire ? *inona no heritreretinao hoe tokony ho ataoko ?*
- Que feriez-Vous à ma place ? / qu'aurais-tu fais si tu étais à ma place ? = *Inona no ataonao raha ianao no eo @ toerako ?*
- Que me conseillez- vous de faire ? / Que me suggérer-vous de faire?
- Qu'est-ce que vous me conseillez/ Suggérer de faire ?
- Pouvez – vous / Peux – tu me donné un conseil? = *Afaka Manome toro-hevitra ahy ve ianao?*
- Peux-tu me conseiller ?

#### **Donner conseil**

- Si j'étais toi ... / si j'étais vous ...
- A ta place, j'aurais ... / A votre place, j'aurais ...
- A mon avis, tu devrais ...
- Je pense que tu devrais ...
- Vous ferez mieux de ...
- Je vous conseille de ...
- Si je peux me permettre, à votre place, j'aurais ...
- Pourquoi ne pas ... (verbe) ...
- Vous pouvez ...
- Il vaut mieux que vous ...

Devoir + V (infinitif)= *tokony ho...*

Ex : Les hommes doivent travailler pour gagner leur vie= *tokony hiasa ny olona hahafahany mivelona*

(Je) ferais mieux de + V (inf) = *tsaratsara ho (ahy) ny ...*

## Donner un renseignement

### Manome fanazavana amin'olona iray

**Raha misy anontany toerana manao hoe :**

- Où se trouve ... s'il vous plaît ? (aiza ho aiza kay azafady ny ... ? )
- Vers quelle direction est la ... ?
- Quelle est la route à prendre pour aller à .... ? (aiza ny lalana makany @...)
- Pouvez-vous m'indiquer la route à suivre s'il vous plaît ? (afaka manoro lalana ahy ve ianao ?)

**Dia raha fantatrao ny tiany ambara / raha tsy vaovao aminao ny toerana misy anao dia afaka manoro lalana soa aman'tsara ianao**

- ... se trouve de ce côté (amin'iny lalana iny no misy ny ...)
- Vous n'avez qu'à marcher jusqu'à ... (mandeha fona hatreny amin'ny ...)
- Prenez la route vers ... (lalana makany amin'ny ... andehanana)

**Raha tsy tompon-tanàna ianao dia izao no azonao havaly :**

- Je suis, moi aussi de passage (vaovao amiko ihany koa ilay tanàna)
- Je ne connais par très bien les environs (tsy dia fantatro loatra ny manodinina aty)

### Raha misy mangataka fanampiana hafa toy ny :

- Pouvez-vous me montrer comment on utilise ... ? afaka atoronao ahy ve ny fampiasana ity ?
- Pouvez-vous m'aider à comprendre cette carte ? afaka manampy ahy ve ianao fa tena tsy azoko ny fandehan'ity taratasy ity
- Pouvez-vous me renseigner sur la qualité de ce produit ? afaka omenao fanazavana misimisy momban'ny kalitaon'ity produit ity ve aho ?

### Dia toy izao no hamaliana azy raha izany no mitranga ka ainao ny zavatra anontaniana anao

- C'est simple, voyez-vous, + explication (tsotra, hitanao, + fanazavana)

### Raha tsy ainao ny valin'ny zavatra anontaniana anao dia :

- Je ne m'y connais pas très bien, moi non plus (izaho koa tsy dia mahay an'izany)
- Je suis novice en la matière, désolé (miala tsiny aho fa tena tsy dia mahay an'ireny)
- Je ne peux pas vous renseigner, faute de connaissance (tsy afaka ny hanome valiny mahafapo anao aho satria tsy mahalala ihany koa)

### Vocabulaires : anaran-toerana

Eglise = temple = FIANGONANA

Banque = BANKY

Supermarché = grandes surfaces ; oh : shoprite, leader price, sns

Foire = tsena be

Fête foraine = filalaovan'ny ankizy, tialana voly

Parc = toerana fitsangatsanganana ; oh : Tsimbazaza

Prison = Fonja

Route = rue = Lalana

Palais de justice = Lapan'ny fitsarana

Ruelle = lalana tery, elakelan-trano

Ex : la banque ? Vous allez tout droit...ou bien, vous suivez cette rue, puis prenez... à gauche / à droite. Tournez à droite. La banque se trouve en face de .../à coté de ...

= Ny banky ve ? Mandehana mihitsy foana ianao, Na araho ity lalana ity dia avy

*EO araho ...@havia / havanana, dia mivilia @ havanana.Ny banky dia EO anoloan'ny'.../  
Akaikin'...*

### **EXEMPLE DE DIALOGUE**

- 1) A : Pardon, Mr. Pouvez-vous me dire à quelle heure part le bus pour Majunga ? (Azafady hoe mose, mba ambara ahy ve @ firy no miainga ny train mankany Mahajanga ?)  
B: Le départ est prévu pour 13h = @ 13 ora izy no miainga
- 2) A : Excusez-moi, Mr. Je cherche le rayon « fourniture scolaire ». Pouvez-vous me renseigner ? = Azafady., Mitady toerana fasiana fitaovam-pianarana aho. Mba azonao ambara ahy ve ilay izy?  
B: C'est de ce côté, Madame = Ary ilay izy, tompoko
- 3) A : Mme. Pouvez-vous me dire où se trouve l'université s'il vous plaît ?= Azafady, Madame. Mba azonao ambara ahy ve aiza no misy ny oniversite?  
B: Eh bien, vous suivez cette rue, puis quand vous arriverez à quelques mètres vous prenez à gauche et puis tout droit = Araho ity lalana ity, avy eo, rehefa tonga @'iry fiolahana iry ianao, dia mivily ankavia dia mahintsy fotsiny avy eo

## Appel téléphonique

téléphoner = appeler = passer un coup de fil= *Miantso an-tariby*

A : (Composer un numéro ) = mampiditra ny numéro an'ilay  
olona antsoina

B : Allô. Qui est à l'appareil ? = Allô. *Iza moa Io Miantso io azafady?*

A : C'est moi x (à l'appareil)= *Izaho x ity*

- Pouvez-vous me passer ... (au téléphone) ? = *mba afaka omenao an'i ... vetivety ve*

B : Ne quittez pas, je vais le/ la chercher= *Aza tapahana ary fa hiantso azy aho*

Rehefa miandry :

- Très bien, merci
- D'accord, je patiente
- Je reste à l'appareil, merci bien

Raha tsy ao ilay olona radiavina :

- Désolé, mais il / elle n'est pas là= *Malahelo aho milaza @nao fa tsy ao izy*
- Désolé, mais il/ elle ne sera pas de retour avant (lundi)= *Malahelo aho milaza @nao fa tsy ho tafaverina eo izy alohan'ny (alatsinainy)*
- Avez-vous un message à lui transmettre= *Misy hafatra tianao ho ampitaina @*

Valiny raha tsy ao ilay olona

- Pouvez-vous lui dire que je l'ai appelé s'il vous plaît
- J'aimerai qu'il/elle m'appelle une fois de retour
- Je n'ai pas grand chose à dire
- Non, j'appelais juste comme ça, passez-lui le bonjour de ma part

## PRATIQUE DE DIALOGUE

A : ... (Compose un numéro)

B : Allô, qui est à l'appareil ?

A : C'est moi, John. Pouvez-vous me passer Marie, s'il vous plaît ?

B : Bon, ne quittez pas, je vous passe en prie. Je vais l'appeler si elle est là

A : D'accord

(Après quelques minutes... = *Taoriany andro vitsivitsy*)

B : Désolé mais elle ne sera pas de retour avant Dimanche. Est-ce que vous avez un message à lui transmettre ?

A : Bon, veuillez lui dire que moi, John, je viens de l'appeler et veuillez lui dire aussi de m'appeler quand elle sera retour.

B : Oui, Monsieur. Soyez sans crainte. Je vais lui transmettre votre message = *Eny tompoko aza matahotra ianao fa ho ampitaiko @ nyhafatralo*

A : Mercie, beaucoup

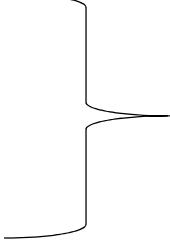
B : De rien

## Sympathie : miray fo amin'olona

*Ny atao hoe sympathie dia fananana fo mangoraka, miara miombon'alahelo amin'olona iray na namana na havana, eny na dia olona tsy mifandray aminao ary.*

*Rehefa anananao izay toetra izay dia azo teneina ianao hoe « personne sympathique ».*

*Tahak'izao ny fisehony :*

- Qu'est-ce que tu as/ vous avez ? = Fa inona no mahazo anao e ?
  - Qu'est-ce qui ne vas pas? =Fa inona no tsy azoazo ?
  
  - C'est dommage
  - C'est triste
  - Je suis désolé pour toi
  - Je compatis à ta peine
  - Je comprends ta tristesse
  
  - C'est affreux ! = Mahatsiravina izany
  
  - Je suis désolé d'apprendre/ D'entendre cela= Malahelo aho mandre an'izany
- 

### EXAMPLE DE DIALOGUE

A : Qu'est-ce que –tu as ?

B : Oh je ne me sens pas très bien (tsy dia falifaly aho)

A : Qu'est ce qui ne va pas ?

B : Ce n'est rien, t'inquiète pas= O, tsy dia misy inona akory e

A : est-ce dû à la mort de ton père = misy hidirany amin'ny nahafatesan'i Dadanao ?

B : peut-être (angamba)

A : Je suis là si tu veux en parler (eto aho raha te hiresaka momban'izany ianao)

B : Merci

A : Je t'en prie, je compatis à ta peine (tsy misy hisaorana fa azoko ilay mahazo anao)

- Affreux= Mahatsiravina

Il est mort dans un accident affreux : lozam-pifamoivozana mahatsiravina no nahafaty azy iny.

- Fâcheux= manasorena

Ohatra : c'est un fâcheux malentendu : fifandisoan'kevitra izany

- Apprendre= mianatra/mampianatra/Mandre

Ohatra : j'apprends à danser : mianatra mandihy aho

J'ai appris récemment que t'as eu un nouveau poste : vao aingana aho no nahalala fa nahazo asa vaovao ianao

## Rendez-vous à un bureau

### Fotoana any amin'ny birao

Raha misy mpitan-tSORATRA, secrétaire na responsable d'accueil (olona natokana handray olona) ny birao iray dia izy no hanantonana avy hatrany.

Izy io no hiteny anao hoe mila miandry :

- Veuillez patienter un instant s'il vous plaît (miandrasa kely azafady)
- Veuillez attendre dans la file d'attente s'il vous plaît (milahara azafady)

Manontany hoe inona no zavatra ilainao

- En quoi puis-je vous aider ? (inona no azoko hanampiana anao azafady ?)

- Vous souhaitez vous informer à quel sujet s'il vous plaît ? (inona no tianao ho fantatra ?)
- Qui cherchez-vous ? (iza no tadiavinao ?)

*Arak'izay no hamalianao azy na hanarahanao izay teneniny*

Ireto fanontaniana ireto kosa dia valiny mazava tsara avy aminao

- Avez-vous un rendez-vous prévu ?
  - Avez-vous pris rendez-vous avant de venir ?
  - Etes-vous sous rendez-vous ?
- Mazava ho azy fa ENY na TSIA no valiny
- A quelle heure avez-vous rendez-vous ?
  - Votre rendez-vous est prévu pour quelle heure ?
- } naka fotoana ve ianao hiaonana ?  
} @firy ilay fotoana nifanarahana

## Souhaiter le/la bienvenu(e) **Miarahaba tongasoa**

### EXPRESSIONS :

- Bienvenue à Madagascar = *Tongasoa eto Madagascar*
- Faites comme chez-vous = aza miafahafa fa ataovy toy ny any an-tranonao ihany ny aty (rehefa mampiatrano)
- Je suis ravi de vous recevoir = faly aho mandray anao
- J'espère que tu apprécieras ton séjour parmi nous = antenaiko fa ho ankafizinao ny fotoana hijanonanao miaraka aminay
- J'espère que vous amuserez bien ici = *Antenaiko fa hiala voly tsara ianao eto*
- J'espère que vous passerez de bon moments ici = *Manantena aho fa hahafinaritra anao*
- C'est bon de te revoir = *Mahafinaritra ny mahita anao*
- Je suis heureux/euse de te revoir = *Faly aho mahita anao*

### **EXAMPLE DE DIALOGUE**

A : Bonjour Marie, as-tu fais bon voyage ? (Miarahaba anao, tsara ve ny dia ?)

B : Le trajet était un peu long du coup je suis un peu fatiguée (somary lavidavitra ny lalana dia somary reradreraka aho io)

A : L'important c'est que tu sois arrivée à bon port (ny fahatongavano no zava-dehibe)

B : ça c'est vrai, Dieu merci (marina izany, misaotra an' A/tra tsy naninona teny an'dalana)

A : En tout cas, je te souhaite la bienvenue dans notre pays (Tongasoa aty amin'ny tanindrazanay)

B : Merci beaucoup, depuis le temps que je rêvais de visiter Madagascar (Misaotra betsaka, efa ela ihany aho no te hitsidika an'i Madagascar)

A : Ne t'inquiète pas, je te ferai visiter (Aza manahy fa hoentiko mijery tanana ianao)

B : Super (tsara izany)

A : j'espère que tu passeras un merveilleux séjour parmis nous (antenaiko fa ho tsara ny fotoana kely hiarahanao aminay aty)

B : Moi aussi (izaho koa mino fa hafinaritra ny fiarahana)

## Demander le chemin Manontany lalana

- Excusez-moi, pouvez-vous m'indiquer le chemin pour ... ?  
Afaka atoronao ahy ve ny lalana mak any @ ...
- Laquelle de ces chemins va vers ... ? (Iza amin'ireto lalana ireto no makany amin'ny ...)
- Dois-je prendre cette route pour aller à ... ? (Ity lalana ity ve ne tokony arahako raha te ho any amin'ny .... )
- Est-ce la bonne route pour ... ? ity marina ve ny lalana makany amin'ny ...

- Est-ce que ... est encore loin d'ici ? (mbola alavitra eto ve ny ...)
- La ville de ... est à quelle distance d'ici ? firy km ny halaviran'toerana ?
- Pourrais-je arriver là-ba avant la tombée de la nuit ? mety ho tonga any alohan'ny aha-maizina ny andro ve aho ?
- Connaissez-vous un raccourci ? sao dia mafantatra lalana manivaka ianao ?
- Comment est la route ? tsara ve ny lalana sa ratsy ?

## Valiny

- Vous devez prendre cette route (tsy maintsy ity lalana ity no raisinao)
- Suivez la 2<sup>ème</sup> rue à gauche (ilay lalana faharoa amin'ny ankavia aleha)
- A droite (ankavanana)
- Tournez à gauche/ à droite (Mivilia @ havia/@ havanana)
- Continuez tout droit... Tohizo mahitsy foana ny lalanao...
- Ce n'est plus très loin (tsy dia alavitra intsony)
- C'est à quelques heures d'ici (mbola manisa ora vitsivitsy ianao vao tonga any raha miala avy eto)
- C'est à ... km (mbola misy ... km)
- C'est à 10minutes de marche ( vita dia tongotra)
- X se trouve en face de.../ à côté de...= X dia ao anoloan'ny'.../ Akaikin'...

## Vocabulaire

Chemin	lalana
Route	
Passage	manoro
Digue	
Indiquer	manoro
Montrer	

Révéler

Environ / à peu près / autour de = eo ho eo

Atteindre                          tonga , mahavita  
Arriver  
Rejoindre

Dans (+ notion de temps) = afaka

En face de = eo anoloan'ny

A Côté de / Près de = Akaikin ny

Mener = Mitarika = mitondra

## Encouragement na fankaherezana

### EXPRESSIONS :

- **Du calme !** = Mitonia e !
- **Courage !** = Mahereza
- **Ne perds pas espoir** : aza manary fanantenana
- **Restez /Reste calme !** = Mitonia ianao
- **Soyez tranquille ! / Sois tranquille !** = Aza taitra / Milamina !
- **Ne vous découragez pas ! / Ne te décourage pas !** = Aza kivy !
- **Ne sois pas découragé !** = Aza kivy
- **Ne t'inquiète pas, la situation va s'améliorer** : aza manahy fa mbola hiova io zavatra mianjady aminao io
- **Garde la tête haute !** : aza mitanondrika

## Complimenter na hoe mandoka olona

Un compliment est une remarque souvent utilisée pour faire plaisir à une personne, pour créer une bonne ambiance.

*Ny doka dia mahafaly ny olona miteraka fahafinaretana tsara. Ny doka ihany koa dia matetika misy fiatraikany amin'ny tontolo andron'olona iray ka tsara raha miatomboka amin'ny zavatra mafinaritra ny tontolo andro. Ny fandokafana anefa dia tsy midika fanesoana na famoronan-javatra izay tsy misandraika amin'ny tena izy.*

Afaka dokafana ohatra ny sakafo izay namboarin'olona iray :

- **Ta cuisine est délicieuse** (tsara nahandro ben y sakafo nataonao)
- **J'adore ce plat que tu as préparé** (tiako loatra ity sakafo nokarakarainao ity)
- **Rien de plus délicieux qu'on bon plat fait maison** (tsy misy matsiro nohon'ny safako atao ato an-trano)
- **Quel délice** (mafilotra ery)
- **Ce plat est un des meilleurs que j'ai pu goûter jusque là** (ity sakafo nataonao ity dia anisan'ny tsara indrindra noaniko hatreto)

Afaka dokafana ny endrinry :

- **Tu as bonne mine** (tsara be izany endrikao izany androany)
- **Ta nouvelle coupe te va à ravir** (manendrika be anao ny volonao amin'izao)
- **J'adore ta robe, elle est sublime** (tiako loatra ny akanjonao, tsara ery)
- **Ce petit collier est sublime à ton cou** (tsara be ilay firavaka kely amin'ny tendanaao)

Accepter le compliment na mankasitraka doka azo

- **Tu trouves** ? = Tena izany tokoa ve ny fahitanao azy
- **Vraiment** ? = marina tokoa ve izany
- **Vous me flatez ...** : mikasika ahy ny teninao
- **Merci beaucoup** : misaotra re
- **C'est gentil, ça me touche** : mikasika ny foko izany fahitanao izany

## **Demander l'heure**

**Na**

**Manontany ora**

Quelle heure est-il s'il vous plait ?

Pouvez-vous m'indiquer l'heure s'il vous plait ?

Pourrai-je avoir l'heure ?

Vous avez l'heure s'il vous plait ?

Il fait quelle heure à votre montre ?

## **Valiny**

- Il est 8 heure à ma montre = @ 8ora izao @ montre-ko
- Il est tout juste 8h= Vao @ 8ora izao

Exemples :

- Il est 8heure moins quart = @ 8ora latsaka fahefany izao
- Il est 4 heure et quart = @ 4ora sy fahefany
- Il est 4 heure moins quart : @4Ora latsaka fahefant
- Il est 5 heure et demi = @ 5ora sy sasany izao
- Il est 8h pile = @ 8ora tsy diso izao

## **Demander l'heure de départ : manontany lera iaingana**

- A quelle heure arrive la voiture pour nous ramener ? @firy no tonga maka antsika eo ny fiara hitondra antsika ?
- A quelle heure sommes-nous censés partir ? @firy isika no tokony miainga
- A quelle heure décolle l'avion ? @firy ny fiaingan'ny fiaramanidina ?
- A quelle heure sera le départ du train ? @firy no miainga ny fiaramanidina

## **Demander l'heure d'arrivée : manontany lera hatongavana**

- A quelle heure arrivera-t-on à destination ?
  - Nous arriverons à quelle heure ?
  - A quelle heure arriverons-nous ?
- } @firy no tonga any isi ka ?

## **RASSURER QUELQU'UN : Mankahery olona tsy hatahotra EXPRESSION**

Rassurez-vous! (Matokia/Aza matahotra).

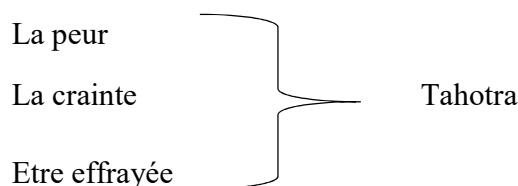
N'ayez pas peur !/N'aie pas peur ! (Aza matahotra).

Soyez sans crainte !/ Sois sans crainte ! (Aza matahotra kely akory anao).

Calmez-vous/calme-toi! (Mitonia/ Aza taitra).

Ne soyez pas si effrayé(e) (Aza sarotahotra be ohatran'io re !).

### **N.B :**



## **Fiteny andavan'andro mila fantarina**

*Marihina fa fiteny en « langage familier » na « langage courant » ireo ka tsy tokon ampiasaina amin'ny mpampiasa anao*

- Comptez sur moi : Matoka ahy fa...
- Laisse-moi tranquille : Aza helingelenina aho/zahoialao
- Donnez moi un peu d'espace : Aza helingelenina aho
- Laissez-moi seul = avelao irery aho aloha
- Fiche-moi la paix : Aza helingelenina aho
- Fiche le camp : mandehana mandeha
- Hors de ma vue : aza mianona ambany masoko
- J'en ai marre : Leo aho
- J'en ai assez : Leo aho
- J'en ai ras le bol : tena tofoka aho
- Ça ne me fait ni chaud ni froid : Tsy mahataitra ahy zany
- Je m'en fous : Tsy ahaoko zany
- Ça m'est bien égal : Tsy ahaoko zany
- Ça ne vous/ te regarde pas : tsy misy hidiranao izany
- Occupez-vous de vos affaires : aza hidirana izany fa ny anao iasana saina
- Ne vous mêlez pas de cela/ Ne te mêle pas de cela : Aza miditra @ zany ianao.
- Oublions le passé : Aoka ny lasa homba ny lasa.
- Mettons fin à cette discussion : aleo ajanona izany resaka izany
- Arretons en là : mijanona hatreo izany resaka izany

## **EXPRESSIONS AVEC « Avoir »**

*Ny dikan'ny teny AVOIR dia ny fananana raha toa ka avy atrany dia zavatra no manaraka azy Ohatra :*

- J'ai une grande maison (manana trano lehibe aho)
- J'ai un cartable (manana kitapo ahi)
- J'ai un chien (manana alika aho)

*Rehefa izay dia mitovy amin'ny verbes Posséder na détenir (manana) izy*

*Mety miova anefa io dikany io arakarak'ilay teny manarakaraka azy :*

- Avoir peur : matahotra
- Avoir honte : Menatra
- Avoir mal : marary
- Avoir soif : Mangetaheta
- Avoir faim : Noana
- Avoir raison : Marina ny voalazanao / manana ny marina
- Avoir tort : Diso ny tenin'...
- Avoir chaud : Mafana (olona)
- Avoir froid : Mangatsiaka (olona)
- Avoir besoin de : Mila
- Avoir envie de (**+V**) : Te/tia...
- Avoir hâte de (**+V**) : Maika
- Avoir confiance à...(x) : Matoky an'i ;;(x)
- Avoir lieu... : Atao @..
- Avoir sommeil : Te-hatory
- Avoir de la chance : Tsara vintana
- Avoir le droit de (**+V**) : Manan-jo ny ...
- Avoir le courage : Sahy

## **EXPRESSIONS AVEC « Faire »**

*Ny dikan'ny teny hoe faire dia fanaovana zavatra iray, fanatanterahana zavatra*

- Faire de son mieux pour (+ V) : Manao araka ny tsara mety ho vita
- Faire tout (son) possible = faire tout ce qu'(on) peut pour (+ V) : Manao azo atao mba...
- Faire semblant de (+ V) : mody + (manao...)
- Faire exprès de (+ V) : Minia/ Manao fanahy iniana

- Faire défaut (=manquer) : Tsy misy
- Faire attention à... : Mitandrina
- Faire peur : Mmpatahotra
- Faire fortune : Lasa manan-karena
- Faire faillite : Lasa tsy manana/tsy manan-karena
  
- Faire (+ V) (**infinitif**) : Mpampanao zavatra ( matoantenin'ny mpampanao

## Ny toetr-andro

- Il fait clair : *mazava ny andro*
- Voyez comme le soleil brille auourd'hui (miposaka ben y masoandro)
- C'est le jour = maraina ny andro
- Il fait beau = *tsara ny andro*
- Quel temps merveilleux = *tsara ery izany andro izany*
- Il fait sombre : *matroka ny andro*
- Il fait nuit : *alina ny andro*
- Il fait du vent : *mandrivotra ny andro*
- Il y a du brouillard : *manjavona ny andro*
  
- Il fait froid : *Mangatsiaka ny andro*
- Il fait chaud : *mafana ny andro*
- Il fait un temps nuageux : *manjombona lava ny andro*
- Malgré les nuages, il fait beau = na misy rahona ary dia tsara ilay andro
- Il fait frais = somaru mangatsitsika ny andro
- Il pleut : *avy ny orana*
- Il gèle : *mamirifiry ny andro*
- Il grêle : *manavandra ny andro*

- Il fait tellement froid = mangatsika be
- Il pleut des cordes = avy be lotra ny orana
- Il y a une averse = oram-be
- Le tonnerre gronde = maneno ny kotroka
- Il y a tellement d'éclair dehors = mitselatra loatra ny andro

## DIALOGUE :

A : Quel temps fait-il à Madagascar aujourd’hui ? manaona ny andro any ?

B : Il fait un peu frais (*Somary mangatsitsiaka ny andro*)

A : Même s'il y a un peu de vent, vous avez de la chance d'avoir du bon temps (na mangatsitsiaka ary ny andro sambatra ianareo any mba azo iafiana foana ny toetrandro)

B : Chez vous le temps est capricieux ? (any aminareo nga miovaova fona ny toetr'andro)

A : Tu sais, au Canada, il fait un froid glacial la plupart du temps (Aty Canada dia mangatsika fona ny andro matetika. Ary dia tena mamirifiry mintsy)

B : Vraiment ? Plus froid que l'hiver à Madagascar ? (izany ve ? mangatsika nohon'ny ririnina aty fona ve ? )

A : A côté du froid ici, ce n'est rien (raha mitaha amin'ny atsika aty dia tsy misy dikany ny ririnina any aminareo)

- brouillard : *zavona*
- Brume : *erika*
- Grêle : *havandra*
- Geler : *mamirifiry*
- Rayons de soleil : *taratr-ainandro*
- Pluie : *orana*
- Neige

Misy karazany 4 ny toetr'andro (saison) anatin'ny taona raha ny tokony ho izy :

- Printemps : fantatra fa tonga io vaninandro io rehefa mamonina ny voninkazo, feno zava-maintso ny tontolo
- Eté : Mafana be nohon'ny mahazatra ny andro, fotoana fialan'tsasatra lehibe, tsy misy orana

- Automne : manomboka mia-maina ny zava-maniry
- Hiver : Mangatsika fona ny andro

## Faire des achats

### Mividy zavatra

Raha mpivarotra ianao :

- Vous désirez ?
  - Qu'est-ce que vous désirez ?
  - Vous désirez quelque chose ?
  - Quel produit vous intéresse, s'il vous plaît ?
  - Il y a-t-il un produit qui vous intéresse en particulier ?
- } inona no tadiavinao ?
- } Inona no mahaliana anao ?
- 
- Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?
  - Que puis-je faire pour vous ?
  - Je peux vous aider ?
- } Inona no azoko atao ho anao?

## Valiny

- Je voudrais... (... no ilaiko)
- Il y-a-t-il .... (misy ... ve?)
- Avez-vous du ... (misy ...ve)

## Manontany vidin'ny entana

- C'est à combien ? (*Ohatrinona ny vidiny?*)
- Ça coute combien? (*Ohatrinona ny vidin'ity ?*)
- Combien je vous dois ? / Je vous dois combien ? (*Ohatrinona izany no he esaiko aminao?*)

## Raha te hijery menu any amin'ny restaurant

- Pourrais-je avoir la carte ? (afaka mahazo ny carte misy ny sakafo atolotrareo ve aho ?)
- Pourrais-je voir le menu (mba hijery menu isafidianana azafady)
- Puis-je passer commande ? (afaka manao ny commande-ko aho ve ?)
- Que me proposez-vous ? (inona no hitanareo fa tsara ho arosoho ahy ?)
- Quelle est la spécialité du chef ? (inona no zavatra manavanana ny chef cuisinier indrindra ?)
- Quels types de boisson servez-vous ? (inona ny zava-pisotro misy ?)

### **Manontany ny vola tokony aloha rehefa avy misakafo anya min ‘ny toeram-pisakafoanana**

- L'addition, s'il vous plaît (*Ohatrinona ny totalim-bidin'izy rehetra izay azafady*)
- Pourrais-je avoir l'addition ?

### **Manontany raha te hanampy na hividy zavatra hafa**

- Voulez-vous autre chose ? Misy ilainao akotr'izay ?
- Souhaitez-vous ajouter quelque chose à votre commande ?
- Voulez-vous avoir de l'eau plate ? Sao mila rano ianao ?
- Que souhaitez-vous en accompagnement ? Inona no atao fangarony ?

### **Rehefa manandrana akanjo, kiraro**

Raha tiana ilay izy :

- Oui, ça me plait (*eny, tiako ity*)
- Ça me convient (*mety amiko ity*)
- Ça me va très bien
- Cela me va à ravir (*tena maneva ahy ity*)

- C'est vraiment à ma taille (*tena amin'ny abeako ilay izy*)
- C'est vraiment ma pointure (*tena mety amiko ireo kiraro ireo*)

**Raha tsy tiana ilay izy :**

- Non, ce n'est pas mon goût (*tsia, tsy @ilay ilavako azy ity*)
- Non, cela ne me plaît pas (*tsy tia io aho*)
- Non, cela ne me convient pas/Non, cela ne me va pas du tout (*tsy mifanentana amiko ity*)
- Non, ce n'est pas vraiment ma pointure (*Tsy mifanentana amiko ireto kiraro ireto*)
- Non, ce n'est pas vraiment ma taille (*tsy mifanentana amiko ity fitafiana ity*)
- Non, ce n'est pas ce que je voudrais/Non, ce n'est pas ce que je cherche (*Tsia, tsy io/ireo no ilai*ko)

## **Fitenin'olona andavan'andro rehefa sendra toe-javatra iray**

### **Rehefa misy olona akaiky mandeha manao**

- Bon voyage ! : *soava dia e !*
- Reviens vite ! : *mipodiana malaky !/Aza ela e !*
- Tu vas me manquer ! : *ho ngaoma anao izaho*
- Amuse-toi bien ! : *mialà voly tsara e !*
- Appelles-moi ! Anstoy aho
- Donnes-moi de tes nouvelles : *omeo vaovao ihany eh*

- Appelles-moi dès que tu attéris
  - Contactes-moi quand tu seras installé
  - Fais-moi signe une fois là-bas
- Teneno aho  
rehefa tonga

### Raha misy namana manelingelina

- Tu me déranges !
- Tu me tapes sur les nerfs ! *manelingelina ahy ianao ka !*
- Tu me dégoutes ! : *mahatsiravina ahy ianao !*
- Vas-t'en : *mandehana any ianao ka*

### Rehefa mifandom-bera

- Chin!
- A votre santé/A ta santé !/A la tienne : *mirary fahasalamana ho anao foana !*
- A la nôtre ! : *dia mirary fahasalamana ho antsika e !*
- Trainquons ! ndao hifandom-bera

### Rehefa mifanaraka @zavatra iray

- D'accord !
  - C'est d'accord !
  - Entendu !
  - Du même avis !
  - Entièrement d'accord avec toi !
- Voaray, ekena  
miombon-kevitra aminao aho

### Rehefa misalasala amin'ny valinteny omena

- On verra : ho hitantsika eo
- Ça reste à voir : mbola ho hita eo
- On ne sait pas encore : mbola tsy fantatra

### Raha misy fampisehoana nahafinaritra anao

- C'était vraiment chouette !
  - C'était une très belle prestation !
  - J'ai adoré
- tena nahafinartra/nahavariana izy*

- C'était vraiment amusant !

### Rehefa tezitra @olona ka tsy te hiresaka aminy

- Fous-moi la paix, je ne suis pas d'humeur
- Va au diable
- Laisse moi tranquille

### Rehefa misy olona mitsidika na mamangy

- Quel bon vent vous amène ici ? (*Mba rivotra tsara ko are no nitondra anao taty izany e!/mba andro inona re androany e!*)
- Que faites-vous ici ? (maninona aty ianareo ?)
- Quelle surprise ! que faites vous ici ? (sambasamba, maninona aty ianao ?)

### Rehefa nihevitra olona iray no olon-kafa

- Excusez-moi, je vous ai pris pour quelqu'un d'autre : *azafady fa noheveriko ho olon'kafa ianao teo*
- Vous ressemblez à un ami (mitovy hendrika amin'ny namako ianao)
- Excusez-moi, je vous ai confondu avec une autre personne (miala tsiny aho fa heveriko olon'kafa ianao)

### Raha misy misafoaka tampoka

- Qu'est-ce qui vous te prend ?
- Qu'est-ce qui vous arrive ? : *fa maninona ity mahazo anao ?*

### Raha efa lasa fa resahana:

- Qu'est ce qui vous as pris ? *fa inona no nahazo anao teo e ?*
- Qu'est-ce qui t'est passé par la tête ? *inona no nandalo tao an'tsainao nahatonga anao nanao ireny ?*

S'emporter : *misafoaka*

### Rehefa mifandao amin'ny alina

- Bonne nuit ! : *tafandria mandry e !*

- Fais de beaux rêves ! : (*manofisa tsara*)
- Dors bien ! matoria tsara
- Passe une excellente nuit ! mirary alina mahafinaritra ho anao

### Raha misy olona manao fahadisoana azo leferina / tsy fanahiniana

- Ça ne fait rien !
- Ce n'est pas grave : *tsy maninona re izany e !*
- Ça arrive à tout le monde de faire une erreur ! (samy manao fahadisoana daholo ny olona fa *tsy maninona*)
- Ce n'est pas ta faute (*tsy fahadisoanao iny*)

Fomba fiteny : « **L'erreur est humaine** ». Na iza na iza olombelona, samy efa diso

## Question fermée

### Fanontaniana

*Ny atao hoe question fermée dia fanontaniana izay mitaky valiny mazava : Eny na Tsia*

Oui : *raha manaiky*

Non : *raha mandà*

Hendriky ny fanontaniana :

- Est-ce que + S + V... ?
- As-tu ... ? manana ... ve ianao ?
- Peux-tu ... ?

### EXAMPLE DE DIALOGUE :

A : Est-ce que tu as de la monnaie à me prêter ? (*Moa ve manana vola majinika afaka ampindramina ahy ianao ?*)

B : Oui, j'en ai (*Eny, manana iray aho aho*)

Non, je n'ai pas (*Tsia, tsy manana aho*)

## Les mots interrogatifs pour construire une phrase interrogative

### Fehezan-teny amin'ny hendriny fanontaniana

#### 1) QU'EST-CE QUI (+V) ... ? (*Inona... ?*)

Ex : A : Qu'est-ce qui roule sur la route ? (*Inona no mandeha eny @arabe ?*)

B : La voiture roule sur la route (*Ny fiara no mandeha eny @arabe*)

#### 2) QUI EST-CE QUI (+V) ... ? (*Iza... ?*)

A : Qui est-ce qui a cassé mon verre ? (*Iza no namaky ne verako teo?*)

B : C'est Rabe qui a fait ça (C'est Rabe qui a cassé votre verre) (*I Rabe no nanao an'io/no namakay azy*)

#### 3) QU'EST-CE QUE + S V... ? (*Inona... ?*)

A : Qu'est-ce que tu fais ? (*Inona no ataonao izao ?*)

#### 4) QUE (+V-S) ... ? (*Inona... ?*)

A : Que fais-tu ? (*Inona no ataonao izao ?*)

#### 5) QUI (+V-S) ... ? (*Iza... ?*)

A : Qui cherchez-vous ? (*Iza no tadiavinao*)

B : C'est Rob que je cherche (*I Rob no tadiaviko*)

#### 6) QUAND (+V-S)...? (*Rahoviana/Oviana?*)

A : Quand reviendrez-vous ? (*Rahoviana ianao no hiverina ?*)

#### 7) OU (+V-S) ... ? (*Aiza/Taiza... ?*)

A : Ou vas-tu ? (*Ho aiza ianao ?*)

- 8) **COMMENT** (+V-S) ... ? (*Manahoana... ?*)  
A : Comment allez-vous ? (*Manahoana ny fahasalamanao ?*)
- 9) **POURQUOI** (+V-S) ... ? /POUR QUELLES RAISONS (+V-S) ... ? (*Nahoana... ?*  
*/Inona no antony... ?*)  
A : Pourquoi êtes-vous en retard ? (*Nahaoana ianao no tara ?*)
- 10) **COMBIEN DE** + N... ? (*Firy... ?*)  
A : Combien de stylos as-tu ? (*Firy ny stylo-nao ?*)
- 11) **COMBIEN DE FOIS**... ? (*Impiry ?*)  
A : combien de fois par semaine vas-tu à l'église ? (*Impiry isan-kerinandro ianao no mandeha am-piangonana?*)
- 12) **COMBIEN COUTE/COUTENT**... ? (*Ohatrinona ny vidin'... ?*)  
A : Combien coute ce stylo ? (*Ohatrinona ny vidin'io stylo io ?*)
- 13) **A QUOI**...? (@*Inona...?/Inona...?*)  
A : A quoi penses-tu ? (*Inona no eritreretinao ?*)
- 14) **A QUI**... ? (@*Iza ? /Iza... ?*)  
A : A qui est cette équerre ? (*An'iza ity « équerre » ity ?*)
- 15) **DE QUOI**... ? (*Momba an'inona... ?*)  
A : De quoi parlez-vous ? (*Momba an'inona no resahinareo ?*)
- 16) **DE QUI**... ? (*Momba an'inona... ?*)  
A : De qui parlez-vous ? (*Miresaka momba an'iza ianareo ?*)
- 17) **AVEC QUOI** ? (@*Inona... ?*)  
A : Avec quoi écrit-on au tableau ? (@*inona no anoratana @solaitrabe ?*)
- 18) **AVEC QUI**... ? (*Miaraka @iza ?*)  
A : Avec qui vas-tu à l'école ? (*Mandeha an-tsekoly miaraka @iza?*)
- 19) **DEPUIS QUAND**...? (*Hatra@ oviana?*)  
A : Depuis quand êtes-vous arrivé ici ? (*Hatra@oviana ianao no tonga teto?*)
- 20) **PENDANT COMBIEN DE TEMPS** (mois/jours/années)... ? (*Mandritra ny fotoana firy (volana/andro/taona)...?*)  
A : Pendant combien d'années apprenez-vous l'Anglais ? (*Mandritra ny firy taona no nianaranano fiteny anglisy?*)

21) **PAR QUEL MOYEN...? (@ alalan'Inona)**

A : Par quel moyen voyage-t-on à l'étranger ? (*@inona no anaovana voyage any ampita?*)

22) **POUR QUI...? (Ho an'iza?)**

A : Pour qui vas-tu donner ce gâteau ? (*Homena an'iza io gateau io ?*)

23) **SUR QUOI...? (@Inona)**

A : Sur quoi (quelle leçon le maître va-t-il nous interroger ? (*@inona/@lesona inona re no hanadinan-dramose antsika e?*)

24) **CHEZ QUI...? (Ho ao antranon'iza?)**

A : Chez qui Rabe va-t-il ? (*Ho any an-tranon'iza ary Rabe iny?*)

25) **CONTRE QUI...? (miady @ iza?)**

A : Contre qui les Allemands luttent durant la guerre ? (*Niady t@iza ny Allemands nandritra ny ady lehibe iny?*)

26) **PAR QUI...? (-n'iza)**

A : Par qui Rob est-il puni ? (*Voasazin'iza i Rob ?*)

27) **QUEL EST... ?/QUELLE EST... ? (Inona ny... ?)**

A : Quelles ta carrière envisagée ? (*Inona no asa vinavinainao ho atao?*)

NB:

**QUELS SONT... ?/QUELLES SONT... ? (Inona avy... ?)**

A : Quelles sont les matières qu'on apprend à l'école ? (*Inona ny taranja ianarana any an-tsekoly?*)

**QUEL+N ?/QUELS+N ?/QUELLE+N ?/QUELLES+N ? (Inona)**

A : Quel but veux-tu atteindre ? (*Inona no tanjona tiano hotratrarina ?*)

## EMPLOI D'ADVERBE DE NEGATION

### (Dans les dialogues)

FORME INTERROGATIVE

FORME NEGATIVE

Ou AFFIRMATIVE

**1) Encore** → ne...plus

(mbola) (tsy...intsony)

A : Est-ce que tu as encore soif ? (*Mbola mangetaheta ve ianao ?*)

B : Non, je n'ai plus soif (*Tsia, tsy mangetaheta intsony aho*)

**2) Déjà** → ne...pas  
encore

(efa) (tsy mbola...)

A : Est-ce que tu as déjà fini le devoir ? (*Efa vitanao ve ilay « devoir » ?*)

B : Non, je n'ai pas encore fini le devoir/Non, je ne l'ai pas encore fini (*Tsia, tsy mbola vitako ilay izy*)

**3) Quelque part** → ne...nulle part

(Eny ho eny) (Tsy...aiza)

A : Est-ce que tu vas quelque part en ville ? (*Ho any an-tanan-dehibe any ho any angaha ianao?*)

B : Je ne vais nulle part (*Tsy handeha ho aiza aho*)

**4) Quelque chose** → ne...rien

(Zavatra) (Tsy...na inona)

A : Est-ce qu'il y a quelque chose dans ce panier ? (*Misy zavatra ve ao anaty harona ao?*)

B : Non, il n'y a rien dans ce panier/Non, il n'y a rien là (*Tsia, tsy misy na inona na inona ato anaty*)

**5) Quelqu'un** → ne...personne

(Olona) (Tsy...olona)

A : Est-ce que tu vois quelqu'un là ? (*Mahita olona ve ianao ao ?*)

B : Non, je ne vois personne là (*Tsia, tsy mahita olona aho ao*)

**NB : Quelqu'un + V** → personne ne + V

(Olona) (Tsy misy olona...)

A : Quelqu'un m'a appelé ? (*Nisy olona niantso ahy ve teo?*)

B : Non, personne ne vous a appelé (*Tsia, tsy nisy olona niantso anao teo*)

**6) Beaucoup** → ne...guère

(Betsaka)

(Tsy dia.../tsy...firy)

A : Est-ce que Mr John voyage beaucoup ? (*Mba manao voyage betsaka ve I Mose John*) B

: Il ne voyage guère (*tsy dia manao voyage firy izy*)

**7) Beaucoup/un autre/** → **ne...que**

(Betsaka/iray hafa)

(Tsy...afa-tsy)

A : Est-ce que tu as un autre crayon ? (*Manana pensilihazo iray hafa ve ianao*)

B : Non, je n'ai qu'un crayon (*Tsia, tsy manana afa-tsy « crayon » iray aho*)

**8) Parfois/ quelquefois** → **ne...jamais**

(Indraindray)

(Tsy...mihitsy/tsy...na oviana)

A : Est-ce qu'il bavarde parfois en classe ? (*Mba mitabataba ve izy indraindray ?*)

B : Non, il ne bavarde jamais en classe (*Tsia, tsy mitabataba mihitsy izy ao an-dakilasy*)

Nb : ne...point (*Tsy...mihitsy*)

B : Non, il ne bavarde point (*Tsia, tsy mitabataba mihitsy izy*)

**Ne...pas (Tsy...)**

A : Est-ce que tu as faim ? (*Noana ve ianao ?*)

B : Non, je n'ai pas faim (*Tsia, tsy noana aho*)

## EMPLOI DE L'IMPERATIF DANS LE DIALOGUE

### (Fampiasana ny filaza mandidy @korana)

#### L'IMPERATIF PRESENT (filaza mandidy)

##### 1) FORMATION:

###### A. FORME AFFIRMATIVE:

Personnes à employer :

- 2ème personne du singulier
- 1ère personne du pluriel
- 2ème personne du pluriel

V-er (1er groupe)	V-ir (2ème groupe)	V-ir/-oir/-re (3ème groupe)
V-e	V-is	V-s/V-e
V-ons	V-issons	V-ons
V-ez	V-issez	V-ez
Ex: Chanter	Ex: Finir	Ex: Venir/Ouvrir
Chante	Finis	Viens/Ouvre
Chantons	Finissons	Venons/Ouvrons
chantez	Finissez	Venez/Ouvrez
<i>Mihirà</i>	<i>Vitao</i>	<i>Avia/Sokafy</i>
<i>Aoka isika hihira</i>	<i>Aoka isika hamita</i>	<i>Andao/Aoka isika hanokatra</i>
<i>Mihirà ianareo</i>	<i>Vitaonareo</i>	<i>Avia ianareo/Sokafinareo</i>

#### FORME NEGATIVE:

Ne V-e/-is/-s pas (*Aza...*)

Ne V-ons/-issons pas (*Aoka isika tsy...*)

Ne V-ez/-issez pas (*Aza...ianareo*)

Ex : ouvrir (Impératif-forme negative)

- N'ouvre pas (*aza sokafinao*)
- N'ouvrons pas (*Aoka isika tsy hanokatra*)
- N'ouvrez pas (*Aza sokafinareo*)

#### NB : IMPERATIF PRESENT (des verbes pronominaux) :

##### a) FORME AFFIRMATIVE :

Se + V-er	Se+V-ir	Se+V-ir/-re
V-e-toi	V-is-toi	V-s-toi
V-ons-nous	V-issons-nous	V-ons-nous
V-ez-vous	V-issez-bous	V-ez-vous

Ex : Se lever (*Mitsangana, miarina*)

- Lève-toi (*mitsangana ianao*)

- Levons-nous (*mitsangana isika*)
- Levez-vous (*mitsangana ianareo*)

#### **FORME NEGATIVE :**

- Ne te V-e/V-is/-s pas (*Aza...*)
- Ne nous V-ons/-issons/-ons (*aoka isika tsy...*) Ex : se lever (impératif-forme négative)
  - Ne te lève pas (*aza mitsangana ianao*)
  - Ne nous levons pas (*aoka isika tsy hitsangana*)
  - Ne vous levez pas (*aza mitsangana ianareo*)

#### **EMPLOI DE L'IMPERATIF : (*Fampiasana ny filaza mandidy*)**

- Un ordre (*baiko*)
  - Sors ! (*mivoaha*)
  - Une interdiction ou défense (*fandrarana*) Ne sors pas ! (*Aza mivoaka ianao*)
  - Un conseil (*anatra*)
- Sois sage en classe! (*Mba hendry any an-dakilasy*)

Une prière (*fiangaviana*)

Viens ici s'il te plaît ! (*Avia aty ianao, azafady*)

## NB : Impératif présent de quelques verbes irréguliers :

### SAVOIR :

- Sache (*fantaro*)
- Sachons (*Aoka ho fantatsika*)
- Sachez (*fantaronareo*)

### VOULOIR :

- Veuillez (*Mba meteza ianao*)
- Veillons (*Mba meteza isika*)
- Veuillez (*Mba meteza ianareo/ianao*)

### AVOIR :

- Aie (*Manàna*)
- Ayons (*Aoka isika hanana*)
- Ayez (*Manàna ianareo/ianao*)

### ETRE :

- Sois (*mba*)
- Soyons (*aoka isika*)
- Soyez (*aoka ianareo*)
- Fais (*ataovy*)

## LES PHRASES EXCLAMATIVES

### (Ny fehezanteny maneho fihetsehampo

- Quel + N... ! / Quelle + N/Quels + N/ Quelles + N ! (*Mba...izany !*)
- Comme (c'est)... ! (*Mba... ?*)
- Que (c'est)... ! (*Mba... ?*)

### EXPRESSIONS :

- Faisons (*aika ho ataontsika*)

- Faites (*ataovinareo/ataovy*)

### DIRE :

- Dis (*Lazao*)
- Disons (*Aoka hho lazaintsika*)
- Distes (*Lazainareo*)

### SE SOUVENIR :

- Souviens-toi (*tsarovy*)
- Souvenons-nous (*aoka ho tsarovintsika*)

- Souvenez-vous

### (tsarovinareo) SE REPENTIR :

- Repens-toi (*mibebaha ianao*)
- Repentons-nous (*aoka isika hibebaka*)
- Repentez-vous (*mibebaha ianareo/ianao*)

Quelle belle fleur tu tiens dans ta main ! (*mba tsara re iny voninkazo tazominao @tananao iny e!*)

Quel homme! (*Izany ka lehilahy*)

Comme tes mains sont sales ! (*Mba maloto re izany tananao izany an!*)

Que c'est affreux !/C'est affreux! (*Mahatsiravina izany !*)

## EXPRESSIONS DE TEMPS

### (teny na andian-teny manambara fotoana)

- Autrefois: *fahiny dia...*
- Jadis/A l'heure actuelle/De nos jours :  
*ankehirinny dia...*
- Aujourd'hui : *androany, anio*
- Hier : *omaly*
- Avant-hier : *afak'omaly*
- Demain : *rahampitso*
- Après demain : *afak'ampitso*
- Maintenant/en ce moment/ en cet instant  
: *izao/@izao fotoana izao*
- La veille : *ny omalin 'iny*
- L'avant-veille : *ny afak'omalon 'iny*
- Le lendemain : *ny afak'ampitson 'iny*
- A cette époque : *t@ iny vanimpotoana iny*
- Dans (+notion de temps) : *afaka...*  
Ex :   dans 2 jours : *afaka 2 andro*  
            Dans un mois : *afaka iray volana*
- Plus tard (+verbe au futur) : *any aoriana any*
- Plus tard (+verbe au passé) : *taty aoriana*
- Tôt : *alohaloha* (de bonne heure)
- Plus tôt : *alohaloha kokoa*
- Longtemps : *ela*
- Depuis longtemps : *hatramin 'ny ela*
- Toujours : *lalandava, mandrakariva*
- Depuis toujours : *hatramin 'izay*
- Tôt ou tard : *na ho ela na ho haingana*
- A partir de maintenant : *manomboka izao*
- Désormais/ dorénavant /d'ores et déjà :  
*manomboka izao*
- Souvent : *matetika*
- Parfois/quelquefois : *indraindray*
- Récemment : *vao haingana*
- D'habitude : *toy ny mahazatra*
- Rarement : *mahalana*
- Auparavant : *taloha*
- Pour toujours : *hatramin 'io dia...*
- Bientôt : *tsy ho ela*  
Tout de suite/immédiatement : *avy hatrany*

## Les activités habituelles

### Ny Fihetsika andavanandro

- Se lever : Itsangana, miarina
- Se doucher : misasa
- Se peigner les cheveux : mibango volo
- Aller aux toilettes : mandeha ao @WC
- Se laver le visage : manasa tarehy
- Brosser les dents : miborosy nify
- Préparer le repas mikarakara sakafo
- Prendre le petit déjeuner : misakafo
- Aller à l'école : mandeha an-tsekoly
- Aller à l'église : mandeha mivavaka
- Aller au travail : mandeha miasa
- Rentrer à la maison : mody an-trano
- Prendre le dejéuner : misakafo maraina
- Se prelasser : mitsotsotra
- Se reposer : maka aina
- Se divertir : mialasasatra
- Faire la sieste : matory atoandro
- Prendre un bain : mandro (misaika)
- Prendre le dîner : misakafo hariva
- Aller se coucher : mandeha matory
- Faire une prière : mivavaka
- Faire des achats : mividy zavatra

## Tâches ménagères

### Raharaha ao an-trano

- Cuire le repas : mahandro sakafo
- Faire la lessive : manasa lamba
- Plier le linge : mampirin-damba
- Faire la vaisselle : manasa lovia, sotro
- Sécher les ustensils : manamaina ireo fitaovana
- Repasser des vêtements : mipasoka akanjo
- Passer la serpillière : manasa trano
- Balayer les chambres : mamafa efitrano
- Faire le lit : mampirina fandriana
- Ranger la chambre : mandamina ny efi-trano
- Puiser de l'eau : mantsaka rano
- Allumer le feu : mandrehatra afo
- Couper du bois (de chauffage) : mamaky kitay

## Loisirs na Fialamboly

- LA LECTURE = Lire des livres : *mamaky boky*
- Regarder la télévision = *meijery tele*
- Ecouter la musique : *mihaino hira*
- LA PROMENADE = Se promener : *mitsangantsangana*
- LA NATATION = nager = *milomano*

- Prendre un bain de soleil = S'étendre sur la plage :  
*mandrimandry @tora-pasika*
- LE SPORT = Jouer au football/tennis/basketball, etc: *milalao baolina kitra/tennis,sns*
- JEUX DE HASARD = Jouer aux cartes / lotterie, ...: *milalao karata, sns*
- Regarder un match ou un spectacle : *mijery « match » na fampisehoana*
- LE CINEMA = Aller au cinéma : *mandeha hijery « cinema »*
- LA PÊCHE = Aller à la pêche : *mandeha manjono*
- LA CHASSE = Aller à la chasse : *mandeha mihaza*
- LA REDACTION = rédiger un poème, texte,... : *manoratra*
- LE DESSIN = faire un dessin = dessiner = *manao sary*
- LA PEINTURE = faire de la peinture = peindre = *mandoko*
- LE CHANT = chanter = *mihira*
- LA DANSE = danser = *mandihy*

100 000 : cent mille

1 000 000 : Iray tapitrisa = 1 million

10 000 000 : Folo tapitrisa = 10 millions

100 000 000 : Zato tapitrisa = 100 millions

1000 000 000 : Iray miliara = 1 milliard

NB : Il faut classer par trois de droite à gauche et lire de gauche à droite.

## **6Lecture de chiffre décimal** Vous

avez le choix de lire soit :

- un par un : ex : 7,4156 : *Fito faingo efatra iray dimy enina*

Sept virgule quatre un cinq six - par deux : ex : 7,4156 :

Fito faingo efapolo iray - dimampolo enina

Sept virgule quarante et un - cinquante six

- un sujet à un attribut (adjectif)
- un complément à un verbe

- c'est ... qui ou c'est ... que

### **Ny Fiantsoana olona iray**

Ray = papa, père

Reny = maman, mère

Rahavavy/anabavy = sœur

Rahalahy/anadahy = frère

Zanaky ny mpiraitampo amin'ny ray aman-dreny = cousin, cousine

Mpiraitampo amin'ny ray aman'dreny = tonton, oncle, tantine, tante

Zanaka nateraka : raha vavy = fille / raha lahy = fils

Namana = ami = copain

Sipa = petit ami / petit copain / petite amie / petite copine

Vady = mari (lehilahy) / femme (vehivavy) / époux(se) / conjoint(e)

Iray trano fa tsy vita soratra = concubain / concubine

Mpampiasa = Patron = boss= directeur

Mpampianatra = professeur

### **Ny teny fampiasa matetika indrindra**

**Entrez**

• Mandrosoa tompokeo

**Bienvenu, entrez, je vous prie**

• Mandrosoa

**Veuillez entrer**

• Faly mandray anao

<b>Heureux de vous accueillir</b>	
<b>Asseyez- vous</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mipetraha</li> <li>• Mahazoa toerana</li> </ul>
<b>Prenez place</b>	
<b>Installez-vous</b>	
<b>Comment allez- vous ?</b>	- Manao ahoana ianao ?
<b>Je vais bien, merci.</b>	- Tsara fa misaotra
<b>Qu'est-ce que je vous sers ?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inona no harosoko anao ?</li> <li>[ 'In na ]</li> </ul>
<b>Ne vous dérangez pas</b>	- Aza misahirana
<b>Merci</b>	- Misaotra tompoko
<b>Quoi de neuf ?</b>	- Inona no vaovao?
<b>-Il n'y a pas de nouvelles</b>	- Tsy misy
<b>- Rien de spéciale</b>	
<b>Qu'est-ce que vous buvez ?</b>	Inona no sotroinao ?
<b>Du thé ( tisane ) ou du café</b>	Dite sa kafe ?
<b>Whisky ou jus de fruit ?</b>	Whisky sa rano - mboankazo ?
<b>Servez- vous</b>	Ataovy ê! na io ry ireto â!
<b>Oui,</b>	Eny ê! - [ ie ] - Ya
<b>On se sert</b>	Maka eo ihany izahay ê!
<b>C'est très bon</b>	Tsara be
<b>Pas mal</b>	Tsy ratsy
<b>On prend l'apéritif</b>	Handao haka apero (bourgeois)
<b>Venez prendre l' apéritif</b>	Tongava maka apero ( o français )
<b>A table</b>	Handao hisakafo - mandroso hisakafo
<b>Est - ce - que vous avez quelque chose à boire ?</b>	Zava- pisotro ve ( ato aminao ) ?
<b>Non, j' en ai pas</b>	Tsy misy - tsy manana aho

<b>Servez-moi ce que vous avez</b>	Izay misy eo haroso ahy.
<b>ça suffit</b>	Aoka izay - misaotra .
<b>Non merci</b>	Aoka izay fa misaotra - misaotra

### Refuser ou Interdire :

*Rehefa tsy manaiky na mandrara zavatra iray na ihany koa tsy mahazo teny iray dia ireto ny ohatra afaka ampiasaina amin 'izay fotoana izay*

<b>Je refuse + verbe</b>	Tsy ekeko...
<b>Je t'interdis + verbe</b>	Sakanako ianao tsy ...
<b>Je n'ai pas compris</b>	Tsy azoko
<b>J'ai compris maintenant</b>	Azoko amin' izay.
<b>Avez-vous compris ?</b>	Azonao ? Mazava ?
<b>Parlez lentement</b>	Mitenena miadana
<b>Je répète</b>	Averiko indray
<b>Repétez svp</b>	Avereno ( kely ) azafady
<b>Vous allez trop vite</b>	Mandeha aingana loatra ianao
<b>Epelez ce mot svp</b>	Ataovy tsipelina io teny io azafady
<b>Que signifie ce mot ?</b>	Inona no dikan ' io teny io ?
<b>Ce n'est pas claire</b>	Tsy mazava

### INTERROGATION.

<b>Comment (de quelle manière) ?</b>	ahoana ?
<b>Comment (dans quel état) ?</b>	Manahoana ?
<b>Pourquoi ?</b>	nahoana ? - maninona?
<b>Où ?</b>	aiza ?
<b>Où ? ( dans le passé )</b>	taiza ?
<b>D'où ?</b>	avy aiza ?

Pour où ?	ho aiza ?
Est - ce - que ?	moa ? - moa va ? - moa ve ?
Combien de fois ?	Impiry ?
Une fois	indray mandeha
Deux fois	indroa
Quand ?	oviana ?
Combien de temps ?	hafiriana ?

### Syntaxe des compléments :

Une phrase comprend :

VERBE + complément d'objet direct + [complément d'objet indirect]

+ [complément circonstanciel de lieu] + SUJET + [complément circonstanciel de temps].

## LES LOCUTIONS ADVERBALES ET LES CONJONCTIONS ALTERNATIVES

Qui accompagnent habituellement les phrases malgaches :

(toy ny fampasan'tsika amin'ny andavanandro dia ilaina ny mahay maneho hevitra amin'ny teny frantsay)

- Les locutions : Pour accentuer un choix (rehefa manazava na manohana safidy)
- Les conjonctions : Pour exprimer un choix (rehefa maneho safidy)

## LES LOCUTIONS ADVERBALES.

Malgache	Français
Izany	Ce, cette, ces, cela
Izany hoe :	C' est – à - dire
Raha izany (ary)	Dans ce cas là
Raha izany (no izy)	Du coup Si tel est le cas
Raha izany ( ary no izy )	Si telle est la situation
Toy izany	Comme cela
Noho izany	Par conséquent – A la suite de cela ...
Koa amin' izany	A cause de cela Et par conséquent – Donc. Du coup
Na dia izany aza	Quoique – Quoiqu' il en soit – Malgré cela.
Tahak' izany	De même De plus
Torak' izany	En plus Aussi
Toy izany	Ainsi
Izany ihany no ...	C'est pour cela que ... C'est la raison pour laquelle ...
Izay ary aloha (no izy) ê!! !	Bon voilà ! (Pour conclure une discussion au téléphone)  Bref, ...  Sur ce (Pour conclure une lettre)  Bon, j'y vais (vous allez partir : lasa aho).
Aoka ihany	Non – Ce n'est pas la peine.
Aoka ...ihany	

<b>Eny tokoa</b>	<b>Vraiment, c'est vrai</b>
<b>Tokoa</b>	<b>Assurément</b>
<b>Marina</b>	<b>Sûr, certain</b>
<b>Manarak' izany</b>	<b>Ensuite, aussi, après</b>
<b>Soa ihany</b>	<b>Heureusement</b>
<b>Indrisy</b>	<b>Malheureusement</b>
<b>Amin' ny sisa</b>	<b>Dorénavant Désormais A partir de maintenant A compter d'aujourd'hui</b>
<b>Rehefa izany</b>	<b>Après</b>
<b>Farany</b>	<b>Enfin Pour finir Pour conclure Bref En guise de conclusion</b>
<b>Na iza na iza</b>	<b>Quiconque Qui que ce soit</b>
<b>Na inona na inona</b>	<b>Quoi que ce soit</b>
<b>Mety ho ...</b>	<b>Il se peut que ... Il se pourrait que ... Il est probable que</b>

## LES CONJONCTIONS ALTERNATIVES

### " NA " - SA

Conjonctions alternatives

1° **Na** signifie " ou " dans une phrase affirmative.

<b>Manoratra na mamaky boky</b>	<b>Ecrire ou lire un livre</b>
<b>Omeo rano mangatsiaka na ranom – boankazo aho</b>	Servez- moi ( donnez-moi ) de l' eau fraîche ou du jus de fruit
<b>Samy maka tsirairay ( avy ) menakeky na ramanonaka</b>	Chacun prend un beignet sucré ou un beignet salé

2° Accompagné de la négation " tsy ... na " se traduit par " ni "

Tsy fantattro na ny rainy na ny reniny	Je ne connais ni son père ni sa mère
Tsy tiako na ny miari –tory na ny mifoha maraina	Je n'aime ni veiller ni me lever tôt
3° <b>SA</b> signifie " ou " dans une phrase interrogative.	
Hijanona ianao sa handeha ? ( futur )	Est- ce que vous resterez ou partirez ?
Inona no fidinao ravitoto sy hena kisoa sa vary amin'ny anana ?	Qu' est ce que vous choisissez du porc avec de feuilles de manioc pillées ou de la soupe de riz aux brèdes ?

## L'IMPERATIF

### L'Importance de l'ACCENT.

Avant de commencer le cours, il est nécessaire de connaître l'emplacement de l'accent;

1) D'une manière générale, l'accent se place sur l'avant dernière syllabe du mot.

*Exemple :* vilia (assiette) [vi **li** a]

L'accent est sur le (li), la dernière syllabe est atténuée.

2) Généralement, les mots terminés par **ka, tra, na**; l'accent est situé sur l' avant de l'avant

#### Dernière syllabe :

*Exemple :* latabatra (table) [la **ta** ba tra]

L'accent est sur le (ta), les deux dernières syllabes sont atténuées.

3) Malgré les règles citées en haut, il y a toujours des exceptions où l'accent est sur la dernière syllabe.

*Exemple :* ety (ici) - ery (là-bas) - zoma (vendredi)...

[é **ty**] [é **ry**] [zou **ma**]

4) Cependant, les mots dérivés à radical monosyllabique, l'accent reste souvent sur le radical et il y a toujours des exceptions.

Citons quelques exemples de racines monosyllabes : **re** - **là** - **fo** - **fy** - **be** ...

ex: **mandre** (entendre) l' accent est sur le (**dre**) **mandrenesa** (écoutez) l'

accent se déplace d' une syllabe pour l' impératif.

Remarque :

D'une manière générale, dans toutes formes de dérivés , l' accent avance d' une syllabe mais il y a toujours des exceptions qu' il faut apprendre par coeur.

Exemple :

**misotro** □ **misotroa**

**levona** **levonina**

l' accent du mot d' une syllabe.

Exemple :

**misasa** ( se laver )    **misasa** ( lave - toi )

**manasa** ( laver )    **manasà** ( lave )

2° Certains verbes terminés par " y " dont l' avant dernier syllabe contient un " e " ou " o " , le " y " final se contracte avec le suffixe de l' impératif " a " pour donner " e "

ex : **manendry** ( désigner ) □ **manendri-a** ( désignez ) = manendre 3° Pour

*certaines verbes à terminaisons particulières*, on ajoute une consonne dite

euphonique (s - v - z rarement en n) avant de mettre le suffixe " a " .

Exemple :

**mandà** ( dérivé d' une racine monosyllabique là

) □ **mandava**

**manome** ( dérivé d' une racine accentué ome

) □ **manomeza**

**manadio** ( terminaison diphtongue ) **manadiova**

**mandray** ( " " ) □ **mandraisa miloloha** (

terminaison ha syllabe muette) **milolohava**

**mihomehy** ( terminaison hy " " ) □ **mihomeheza**

**miteny** ( terminaison ny " " ) **mitenena**

4° Pour les verbes terminés par KA – TRA – NA, on déplace l' accent d'

une syllabe ,cependant on n' ajoute pas le suffixe " **a** " mais **k** devient **h** ex

: **mikapoka** **mikapoha** □

ou **f mitohoka** **mitohofa tr**

devient **r ex : miditra** **midira** ou

**t mivarotra** **mivarota** ou **f**

**mandrakotra** **mandrakofa**

**n** devient **m ex : mamelona**

**mameloma** **n reste n mijanona**

**mijanona** □

5° Modification de la racine ( verbes hors KA – TRA – NA

) Il se traduit par le changement de " **y** " final en " **e** " ou en "

**a** " ou par l' addition de la voyelle " **a** " avec consonne

euphonique ( **s – z** ) Exemple :

mitety **miteteza manendy**

manendàsa**manalehibe**

manalehibea**za mividy**

mividiana

## **2) Formation de l' impératif du verbe passif**

Le plus souvent utilisé, l'ordre est immédiate (autoritarisme). Les plus utilisés dans la vie courante.

a) Définition passif racine

C'est un mot employé comme participe passif

En général, à cause de son sens la passive racine n'a pas d'impératif ;

ex : **hita - re - azo**

Cependant il y a des verbes impératifs qui ont un sens de souhait ou de malédiction  
Exemple :

**sitrana** **sitràna** soyez guéri

**afaka** **afaha** que tu réussisses

b) Le verbe passif à préfixe " voa" n'a pas d'impératif Exemple :

**voalaza** **dit**

**voaova** **changé**

**voaroaka** **renvoyé**

c. Le verbe passif à préfixe " tafa " n'a pas d'impératif Exemple :

**tafaverina** **revenu**

**tafavory** **réuni**

**tafapetraka** **assis**

Le verbe passif à suffixe " **ina** " et " **ana** "

L'impératif se forme en changeant les suffixes " **ina** " et " **ana** " en " **o** " en " **y** "  
Exemple :

**bataina**  **batao** soulève

**tandremana**  **tandremo** prends garde ( attention )

**soloana**  **soloy** change

**velomina**  **velomy** démarre

Verbe passif à impératif irrégulier (à apprendre par cœur)

Participe	Impératif régulier	Impératif irrégulier	traduction
<b>Alaina</b>	alao	alaivo	cherche
<b>ariana</b>	ario	arivo	jette
<b>antsoina</b>	antsoy	antsovy	appelle
<b>tsaroana</b>	-----	tsarovy	souviens - (toi)
<b>tsarovana</b>	-----	tsarovy	souviens - (toi)

### 3/ Formation de l'impératif du verbe relatif

On l'utilise quand il y a une circonstance. C'est moins utilisé dans la pratique de la langue.

L'impératif du verbe relatif se forme en changeant :

Le suffixe " ana " ou " na " en " **o** "

Ou " **y** " s'il y a déjà un " o " accentué dans le corps du verbe.

Exemple :

**ihinana**  **ihinano**

**Anoratana      anorato** (car il y a un " o " qui n'est pas accentué dans le corps du verbe)      **raty**

**isotroana      isotroy**

**ijerena      ijereo**

### Les pronoms interrogatifs .

On distingue deux sortes de pronoms interrogatifs :

a) - Pour les personnes : **qui** ? **iza** ?

- Appartenance : **à qui** ? **an' iza** ?

b) - Pour les choses : **quoi** ? ~ **inona** ? [ **in na** ]

- Sur la profession : **quel** ? ~ **inona** ?

Demander le prix :

Combien ? ~ **Ohatra inona** ? **ohatrinona** ?

Demander un lien de parenté :

**Quel lien de parenté y a- t- il ....? ~ mifaninona moa ... ?**

Demander à quoi s'occupe la personne :

**Que fait- il là** ? ~ **maninona eo izy** ?

Demander à quoi importe les choses :

**Qu'importe que** ...? ~ **mampaninona anao** ....?

On ajoute l'adverbe " **avy** " pour le pluriel .

Le complément d'objet est toujours précédé de " **an'** " ☐ **an' iza** ?

a) Ils peuvent être **trisyllabiques** :

ex : **vizana** = fatigue - **mamizana** = fatiguer .

Mais la plupart des racines sont usitées.

ex : **tonga** = arriver

**tongava** = venez

## 2. Les racines secondaires.

### a) Les préfixes des racines secondaires se combinent avec la racine primaire

On distingue les racines secondaires :

- avec préfixe ex : **zara** (

anjara ) = destin

- avec infixe ex: :

**homehy** ( h - om - ehy ) = rire

### Duplicatif des racines secondaires et des composés.

Il y a des mots essentiellement duplicatifs qui ne s'emploient que sous leur

forme duplicative, ceux - là ont leur sens propre.

ex : rehareha = fiereté

vazivazy = plaisanterie

On distingue :

Ceux qui expriment l'état, ils ont un sens amoindri ou diminué. (toetr'an-javatra)

**tsaratsara** (tsara) = mieux

**manavinavy** ( manavy ) = fièvreux

□ ceux qui expriment l' action, ils ont un sens augmentatif ou fréquentatif (manao zavatra)

ex : **mandehandeha** ( mandeha ) = marcher, se promener, sortir,

faire une balade à pieds

**miteniteny** ( miteny ) = parler beaucoup

## QUELQUES EXPRESSIONS USUELLES

Malgache	Français
Aiza no mety (tokony,afaka) ahitako... ?	Où puis – je trouver ... ?
Aiza no tokony ividianako...	Où puis - je acheter ...?
Aiza no mety anofako trano ?	Où puis – je louer une maison ?
Azafady kely ange ! (□ )	Pardon - svp
Rahoviana no mivohoa ( misokatra)...	Quand ouvre... ?
Rahoviana no mihidy... ?	Quand ferme... ?
Aza mifoka sigara azafady	Veuillez ne pas fumer
Rarana izany eto	Cela n' est pas permis ici

**Izy no iza ? Qui est - ce? ( il ou elle )**

**Présentation na  
fampahafantarana olona vaovao**

<i>Izy no Ramatoa ... (Madama...) Ramatoakely..., Andriamatoa ... , namako</i>	<i>Je vous présente ( C'est) Madame ... Mademoiselle, Monsieur, mon ami, mon époux (mon épouse).</i>
--	--

*Vadiko.*

<i>Faly mahafantatra anao Misaotra, izaho koa torak' izany</i>	Enchanté de faire votre connaissance Merci, pareillement ( à vous de même)
--	---

Inona no taxi - brousse mankany ... ? Amin' ny firy no mandeha ilay taxi – brousse ( izy )	Quel taxi – brousse va vers... ? A quelle heure part le taxi – brousse (il) ?
---	--

Rahoviana no ho tonga isika ( izahay )	Quand arriverons-nous à destination?
Ahoana (kely) azafady	Pardon, je n' ai pas compris
Inona no dikan'ny hoe :...	Que veut-dire : ...

Inona no anaran'ity @ teny (mala)gasy	Comment appelle – t – on ceci en malgache
Tena ilaina	C'est important ( nécessaire )
Zava - dehibe	C' est important ( sérieux )
Mitady ... aho	Je cherche ...
Ampisehoy ahy	Montrez - moi
- Very entana aho	J'ai perdu mes bagages.
- Very ny entako	
- Very aho	Je me suis perdu
- Diso lâlana aho	

### Synonymes et antonymes

<i>Tsy misy olona / misy olona</i>	C'est libre / C'est occupé
<i>Mivoha / Mihidy</i>	Ouvert/ Fermé
<i>Amin' ny firy no mivoha ny magasay</i>	Quelle est l' heure d' ouverture des magasins
<i>Amin' ny firy no mihidy ny tsena</i>	Quelle est l' heure de fermeture des marchés
<i>Mila manakalo vola aho</i>	Je voudrais faire un change
<i>Tariho aho</i>	Conduisez – moi / emmenez-moi là où je pourrais le faire
<i>Ampio aho , hitondra ny entako</i>	Aidez – moi à porter mes bagages
<i>Seranam – piaramanidina</i>	L' Aéroport

<i>Mbola misy chambres (toerana) ve ?</i>	Avez – vous encore des chambres de libres ?
<i>Hijanona telo alina... , herinandro... , iray volana izahay</i>	Nous resterons trois nuits... , une semaine... , un mois
<i>Mitabatava loatra izy izany, mila zavatra tonitony kokoa( milamindamina kokoa ) aho</i>	C' est trop bruyant, je veux quelque chose de plus tranquille
<i>Tsy mandeha</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cela (ça) ne fonctionne pas</li> <li>• Cela ne marche pas</li> </ul>
<i>Mandeha maraina be aho, rahampitso (compl.circ.de temps à la fin de la phrase)</i>	Je pars tôt demain matin
<i>Handeha eo amin' ny roa ambin' ny folo atoandro eo izahay</i>	Nous partirons vers midi
<i>Ho tonga @ ny valo ( ora) maraina (alina) izahay</i>	Nous serons là vers 8h

### **Ny Menu azafady Le menu SVP .**

<i>Misy diso ; Tsy ilay nafarako ity</i>	Il y a une erreur ; ce n' est pas ce que j' ai commandé
<i>Nanafatra ... aho</i>	J' ai commandé
<i>Ela loatra izy izany ê !</i>	C' est trop long
<i>Hadinonao ny zava - pisotro</i>	Vous avez oublié la boisson.
<i>Tazomy ny famerim – bola ( madinika )</i>	Gardez la monnaie ( petite monnaie )

### **Aiza no mividy billet ? Où achète – t – on le billet ?**

<i>@ chauffeur</i>	Au chauffeur
<i>Mila billet telo mankany Fenerivo Atsinana aho</i>	Je voudrais trois billets pour aller à Fenerive Est

*Misy mpivari – dasantsy ve eto akaiky eto ?*

**Y a – t – il une station service près d' ici ?**

*Fenoy ny résevoir azafady*

**Faites le plein svp**

**ALLER AU MARCHE – MIANTSENA**

<b>Combien ça coûte</b>	Ohatrinona ity ?
<b>Combien coûte le kilo de ... ?</b>	Ohatrinona ny kilaon' ny... ?
<b>Combien coûte la pièce ?</b>	Ohatrinona ny iray ?
<b>Combien coûte le tas ?</b>	Ohatrinona ny toko ?
<b>Combien coûte le poisson ?</b>	Ohatrinona ny trondro iray ?
<b>1000 Fmg la pièce.</b>	Roanjato (ariary) ny iray
<b>Je les prends s'ils sont à 750 Fmg pièce.</b>	Vidiko ireo raha zato dimampolo ariary ny iray.
<b>Donnez – moi 5 poissons svp</b>	Omeo trondro dimy aho, aza fady.
<b>Combien vous dois-je ? Combien je dois vous payer ?</b>	Ohatrinona ny (vola) haloako anao?
<b>Il faut payer 2.000Ar</b>	Tsy maintsy mandoa roa arivo
<b>Vous me devez 2.000Ar</b>	Roa arivo <u>no tokony ho aloanao ahy</u>
<b>Donnez - moi (un peu)</b>	Omeo ( kely) aho.
<b>C' est trop</b>	Be loatra
<b>Voulez – vous encore autre chose ?</b>	Mbola misy zavatra hafa tadiavinao ve ?
<b>Donnez - moi 1 kg de citrons</b>	Omeo voasary makirana iray kilao aho.